



這是您率先擁有ARRIS的好機會

ARRIS RESIDENCES 由著名發展商  
BOSA DEVELOPMENT 精心打造

- 寬敞舒適的居所
- 頂級設施包括健身房、四季室內游泳池、天台休閒區
- 360度河岸景色，盡收眼底

1臥房 + 書房 (701平方呎)由

\$ **365,900**  
+GST起

2臥房 + 2浴室 (958平方呎)由

\$ **519,900**  
+GST起

立即登記 先睹為快

ARRISRESIDENCES.CA

Prices are subject to change without notice. E.&O.E.



預售單位反應超乎理想  
已賣出80%

無可置疑的  
時機

無與倫比的  
居所

無比吸引的  
房價

全新市中心  
時尚公寓

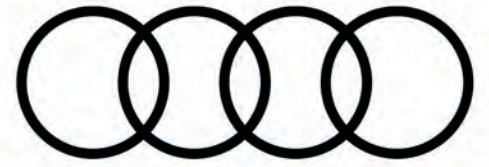
卡加利市  
正火速冒升

馬上登記，提前解鎖獲得2024年在開幕日推出的單位及有關諮詢！

立即預留您的位置



# Audi Royal Oak



## 奥迪Q7

开阔人生 勇敢前行

豪华大七座 SUV，与您所爱，共创新的界限。

quattro智慧恒时四轮驱动系统，配合内置多种驾驶模式，让您享受精致豪华出行的驾驶氛围。

标配的奥迪虚拟座舱系统以及奥迪MMI高端娱乐信息系统，数字视野恰现豪华科技感。

还有更多辅助驾驶功能，顶级安全配备，贴心舒适设计让您无忧出行。另有SQ7性能休旅可供选择。

## 奥迪Q4 e-tron

科技未来 尽在手中 高性价比纯电SUV，带来宽敞舒适的全新驾乘感受。标配的电动化的quattro恒时四轮传动系统，奥迪MMI高端娱乐信息系统，安全与舒适面面俱到，触控式运动方向盘，上乘的真皮材质，游艇式档杆、个性化调节的三区自动空调、加上赏心悦目的氛围灯，让惬意的驾乘感受溢于言表。配置双马达，动力澎湃，科技与性能兼得。另有动感Sportback版本，让您尽情发挥运动性能。



**Ivan Yau**

(825) 882-0033

lvany@audiroyaloak.com



**Vince Tran**

(403) 889-4637

Vincet@audiroyaloak.com



**Jason Wei**

(403) 891-5503

Jasonw@audiroyaloak.com

欢迎联络我们的中文销售，查询当月销售活动



**7770 110th Ave  
NW Calgary**



# 鄭家

# 超市

地址：6710 4 St NE, Calgary

**403-263-6663**

## ZHENG SUPERMARKET

### 超市特價商品

數量有限 售完即止

特價活動時間

**12月15日 - 12月19日**

(星期五) (星期二)

中餐館誠聘以下崗位：川菜，北方菜，粵菜廚師，抓碼，油爐，服務員。以上職位有經驗者優先，可全職或兼職，有意者請電：4038709868



只限星期五、六、日



咸香走地雞

原價\$33.99 原價\$19.99  
\$28.88/整隻 \$15.88/半隻



新鮮排骨

\$3.38/磅



新鮮五花腩

\$4.98/磅



新鮮豬脰

\$3.98/磅



牛排骨

\$3.88/磅



游水立魚(黑)

\$6.98/磅

只限星期五、六、日



上海白菜

\$1.88/磅



高筍

\$1.68/磅



合掌瓜

\$1.78/磅



短紹菜

\$1.18/磅



大芥菜(Gai Choy)

\$1.98/磅



杏鮑菇

\$1.58/包

只限星期五、六、日



豆苗王

\$6.98/磅



白菜苗/上海白菜苗

\$2.88/磅



百加利

\$1.88/磅



台灣椰菜花

\$2.58/磅



香梨

\$1.88/磅



砂糖桔

\$2.58/磅

新品上市



海威龍鱈魚扒

\$7.98/磅



金牌鮑魚

\$7.98/包



(26-30)(1磅裝)  
海威去腸白蝦

\$7.98/包



海威三牙或

\$5.98/磅



三象牌糯米粉

\$2.88/2包



香菊牌圓枝腐竹

\$2.98/包



# 百好小廚

#104,108 - 3Ave SW Calgary  
403-474-9000

## LUCKY PLACE RESTAURANT

### 營業時間

六天營業，周一休息

11am - 3pm 4:30pm - 11pm

### 百好龍躉宴

- 游水龍躉五食
- 紹菜肉片豆腐魚骨湯
- 豉汁蒸頭腩
- 油泡龍躉球
- 花雕龍躉腩
- 枝竹豆腐炆龍躉
- 鮮菠蘿咕嚕肉
- 上湯嚮鈴浸豆苗
- 有米佬炒飯

### \$298



### 超值皇帝蟹餐

- 皇帝蟹四食
- 蒜蓉蒸
- 椒鹽
- 花雕蛋白蒸
- 焗飯
- 當紅炸子雞
- 蟹肉魚肚羹
- 鮮菠蘿咕嚕肉
- 上湯嚮鈴浸豆苗
- 乾燒伊麵/肉絲炒麵

### \$350



合時

### 特別推薦



杏汁豬肺湯



蟹肉蛋白撞湯



巧製原隻鮑魚



濃香八寶鴨



極品佛跳牆



### 明爐燒鵝

獨門秘方 × 巧手烹製

(一日預訂)



薑蔥豬雜煲



柱候牛雜煲



生滾腰潤粥



招牌蔥油淋雞



為方便貴客晚間泊車，每晚六時後可停泊在本店以西  
Lot #265 (124-3 Ave SW) 停車場

在結賬時，憑泊車場收條，可獲退回泊車費

誠聘：企檯、油爐



# Jessica Chan

## 房地產及物業管理公司

卡城地產局(MLS)銷售團隊(2022)第三名

[www.JCRE.ca](http://www.JCRE.ca) | **403.241.9800**



JessicaChanHomeSellingTeam



Jessicachanteamyc



Jessica Chan Home Selling Team

### 西北 Panorama Hills 特大豪華獨立兩層屋



前示範單位，W/O 土庫完成。超過 2750 呎，共有 3+1 睡房，2 書房，3.5 浴廁及劇院室。前進式特大三車庫。豪華裝修，家庭房有 2 層高樓底。後院望向峽谷，景色幽美，無鄰居阻擋。能步行到湖邊小徑。

**\$1,338,800**



### Crescent Heights 豪華雙併式 Infill

超過 2400 呎，三層雙併式住宅，後進式雙車庫，4 + 1 睡房，4.5 浴廁。豪華裝修，主層設有 10 呎高樓底，上層有 2 間套房。陽台可俯瞰城市景色。能步行到 Sunnyside Bank Park 及 Bow River。

**\$1,280,800**



### 西北 Edgemont 背靠草地

豪華獨立兩層屋，超過 3000 呎，土庫完成，4 睡房，3.5 浴廁，前進式雙車庫。新裝修，大量落地玻璃窗，採光度高，後院有山脈和城市景觀，一覽無遺！近巴士站，公園及餐廳。

**\$1,125,000**



### Elboya Legal 4 Plex

共有 4 個單位，能合法出租。每單位有 2 睡房 1 浴廁，寬敞廚房及爐子。一套投幣式洗衣房，後方有 4 個停車位。靠近 Chinook Center，位置便利。

**\$950,000**



### 西北 Edgemont 獨立兩層屋

超過 2500 呎，3+1 睡房，3.5 浴廁。前進式雙車庫。屬開放式設計，客廳設有 9 呎高樓底，採光度高。廚房地板及所有浴室均鋪有瓷磚。步行即可到達峽谷，超市及巴士站。

**\$799,900**



### Waterfront 沿著 Bow River

位於 3 樓，1 睡房，1 浴廁。包一個地下停車位。9 呎高樓底，西邊座向。能在河邊散步及欣賞 Bow River，近超市及餐廳。

**\$319,900**



### Downtown West End 近C-Train

柏文公寓位於市中心地段，1 睡房，1 浴廁。陽台能欣賞 Bow River。包一個地下停車位。近 C-Train 及餐廳，非常方便。

**\$239,900**



### Windsor Park 步行到 Chinook 商場

柏文公寓，位於 1 樓，1 睡房，1 浴廁。寬闊客廳屬開放式設計，主人房寬敞及有大衣廚。位於 Chinook 購物中心對面，交通方便。

**\$178,800**



### 西北 Citadel 獨立兩層屋

土庫完成，近 2000 呎，3+1 睡房，3.5 浴廁。前進式雙車庫。客廳及飯廳有拱形兩層高樓底，鋪有硬木地板。新空調及熱水箱。近公園及巴士站。

**\$679,900**



### Currie Barracks 近大學

位於頂層 4 樓，1 睡房 1 浴廁。包一個地下停車位。屬開放式設計，有 10 呎高樓底。能步行到 Mount Royal 大學，巴士站及公園。

**\$358,900**



### 西北 Sandstone Valley 獨立假四層屋

全屋較新裝修，土庫完成及新裝修浴廁，超過 2000 呎，3+1 睡房，3.5 浴廁。前進式雙車庫。翻新廚房，有獨立冰櫃及冰箱。近超市及餐廳。

**\$735,000**



### South Airways 商業良機

大型商業灣，主層面積有 2339 呎，18 呎高天花板，高架門為 10 呎，可停放貨車。夾層是 770 呎的辦公空間。位置優越，靠近 32 Ave 和機場。可用於多種類型的企業、倉庫、汽車修理或機械車間等。

**\$599,900**



### Bankview 建造夢想家園

這片空地是一個 MCG Zoning，可建造新的複式公寓，或多戶住宅，能打造自己夢想家園。距離公園僅幾步之遙。

**\$295,000**

### 創業良機



這是擁有自己企業的好機會！開設甜甜圈店，西北區內地點自選。每個許可證售價為 \$60,000。

**\$60,000**

**如有計劃今年買賣房屋，請盡快與我們聯絡！**

歡迎有幹勁、充滿熱誠的經紀加入我們的地產團隊！有意者請聯絡 403-241-9800 或電郵至 [jessica@jessicachan.ca](mailto:jessica@jessicachan.ca)



高雅餐房、環境一流  
歡迎預訂全年酒席



現加設卡拉OK貴賓房，可容  
納30人，詳情請來電查詢！

# 福臨門



## Marlborough 分店

228 - 28 St. SE, Calgary (前China Rose舊址)

**825-413-0913**

## Country Hills 總店

400-388 Country Hills Blvd NE, Calgary

**403-265-1616**

**七天營業**

星期一至日 10am - 9pm

### 廚師推介

### 精美小菜

- 乾煸四季豆
- 魚香茄子煲
- 蝦餅炒菜心
- 金沙青衣球
- 豉汁排骨炒四季豆
- 菠蘿咕嚕肉
- 蒜蓉牛肉芥蘭
- 金菇瑤柱玉子豆腐
- 椒鹽肉排
- 招牌白切走地雞
- 紅燒牛筋腩煲
- 咸魚雞粒豆腐煲
- 京都焗肉排
- 豉汁煎釀三寶
- 沙爹牛肉粉絲煲
- 蒜香黃金雞
- 黑椒安格斯牛柳粒
- 椒鹽鮮魷
- 竹笙羅漢齋
- 味菜大腸
- 柚子薑蜜豬扒
- 馬拉盞炒鮮魷
- 上湯響鈴浸菠菜
- 牛鬆菠菜
- Xo醬碧綠蝦球
- 四川水煮魚 **勁辣**

**\$14.95**  
每款

### 十二月份 精選特價點心

每款 **\$4.95**  
每日由上午十時至下午三時供應

- 蟹子燒賣皇
- 沙爹牛肚
- 沙律明蝦角
- 蠔皇鮮竹卷
- 蒜香蒸排骨
- 乾蒸牛肉燒賣
- 百花釀玉子豆腐
- 馳名鮮蝦腸
- XO醬炒腸粉
- 皮蛋瘦肉粥
- 雜錦海鮮粥
- 香菇滑雞包



**\$16.95**  
**秘製中式牛柳**  
選用亞伯達省A級牛柳



**特別推介**  
**\$7.95**  
灌湯小籠包 (8粒)  
每日下午三時後供應

### 享譽卡城

## 北京片皮鴨三食

Peking Duck 3 course

**\$48.95**



銀芽鴨絲炒幼麵



海皇鴨絲羹



掛包



薄餅



加鴨鬆生菜包

**\$8.99**

可選擇掛包(10隻)或薄餅(15塊)

**高級食府，選料上乘，優質保證！**

**粵食粵美** 20 **Royal Taste**  
Chinese Cuisine

2825 32 Ave N.E

**587-349-1118**

**587-349-1117**

**2.0 - 營業時間**

七天：10am - 10pm

**粵食粵美**

CHINESE CULTURAL CENTRE CUISINE

#88, 197 1 Street S.E. Calgary

**403-457-9988**

**403-457-9983**

**唐人街店 - 營業時間**

周一，二及四：3pm - 9pm

周三休息

周五，六及日：9am - 9pm

# 聖誕及新年套餐

優惠期至1月18日止

燒味拼盤  
酥炸蝦丸  
瑤柱海參魚肚羹  
薑蔥雙龍蝦(脆麵底)  
松露一字骨  
鹿茸菇浸時蔬  
南乳吊燒雞  
清蒸海上鮮  
魚子瑤柱蛋白炒飯

10位  
\$368

Merry  
Christmas

燒味拼盤  
金鉢三鮮  
瑤柱海參魚肚羹  
薑蔥龍蝦(脆麵底)  
松露一字骨或松露撈雞  
鹿茸菇浸時蔬  
清蒸海上鮮  
魚子瑤柱蛋白炒飯

6位  
\$208

# 匯豪軒燒臘茶餐廳

FAMOUS NOODLE & B.B.Q. Café

地址：333, 96 AVE NE Calgary AB T3K 0S3

(新大統華豐山匯豐銀行隔壁商場)

七天營業

星期一至日 11am - 9pm

訂餐熱線：

587-351-0788



醉雞鍋 \$35.99

送 粉絲和生菜



黑草羊腩鍋 \$39.99

送 生菜



特價

明爐燒鴨

\$46/隻

全日供應

生猛游水海鮮  
魚、蝦、蟹

下午茶餐

供應時間：二時至五時

燒臘飯麵粉

單拼 \$11.99 / 碟  
雙拼 \$12.99 / 碟



馳名燒鴨湯瀨



特價燒臘雙拼飯



生滾靚粥

精美小菜 每款 \$18.99

堂食送白飯、糖水、例湯

- |          |         |
|----------|---------|
| 咸蛋黃老虎蝦   | 蒜香一字骨   |
| 椒鹽蝦      | 士多啤梨骨   |
| 貴妃雞(半隻)  | 乾煸四季豆   |
| 蒜香雞(半隻)  | 京都肉排    |
| XO醬甜豆豬頸肉 | 瑤柱扒小棠菜  |
| 避風塘豬頸肉   | 芥蘭炒牛肉   |
| 蘿蔔牛筋腩煲   | 豉汁四季豆牛肉 |
| 羅漢豆腐煲    | 蝦球炒蛋    |
| 金銀蛋浸菜心   | 金沙魚塊    |
| 蒜蓉芥蘭     | 涼瓜炆排骨   |
| 菠蘿生炒骨    | 椒鹽雞軟骨   |
| 菠蘿咕嚕肉    | 南乳豬手煲   |
| 涼瓜炒牛肉    | 漁香茄子煲   |
| 日式牛仔骨    | 三菇扒玉子豆腐 |
| 蜜汁牛仔骨    | 靈芝菇扒菜心  |



歡迎預訂燒鵝

\$98/隻

招牌雲吞麵

片皮鴨一食 \$48.88



# 喜粵居 酒家

# China Palace Restaurant

營業時間

星期日至三：早上11時~晚上9時  
(逢星期四休息)  
星期五及六：早上11時~晚上10時

地址：#21, 6219 Centre St NW, Calgary 電話：403-275-2386 www.Chinapalacecalgary.com

## 冬至聖誕新年快樂!

### 特惠超值六人餐

京式片鴨三食  
(全鴨片皮、湯、鴨粒炒飯  
或椒鹽/避風塘鴨骨)  
喜粵清香雞或當紅炸子雞  
招牌芝士蝦  
芋絲金菇浸時蔬菜  
什果京都肉排  
清蒸或豉汁蒸龍鱈魚  
精美糖水

現特惠價

原價 ~~\$168~~ **\$138**

### 超值歡聚六人餐

黃金蝦球(6隻)  
海皇魚肚羹  
翡翠三鮮  
喜粵清香雞或當紅炸子雞  
原隻鮑魚冬菇扒豆苗或菜苗  
薑蔥或奶油龍蝦加脆麵  
清蒸海上鮮  
瑤柱蟹籽炒飯  
精美糖水

**\$238**

### 親朋特惠十人餐

京式片鴨一食  
黑椒或蜜汁牛柳粒  
三絲魚肚羹  
喜粵清香雞或當紅炸子雞  
奶油或薑蔥龍蝦/蟹  
金菇扒菜苗  
豉汁或清蒸龍鱈魚  
鮮菠蘿咕嚕肉  
瑤柱蟹籽炒飯  
香菇燴伊麵  
精美糖水

現特惠價

原價 ~~\$388~~ **\$288**

### 合家團圓十人餐

喜粵大拼盤  
黃金百花球(10隻)或  
百花讓金錢(10隻)  
XO醬爆海參  
花膠雞絲羹  
薑蔥龍蝦蟹加脆麵  
喜粵清香雞或  
當紅炸子雞(1隻)  
瑤柱冬菇扒豆苗  
清蒸海上鮮  
臘味糯米飯  
乾燒伊麵  
精美糖水

**\$368**

### 特惠點心 天天特價

推廣期間

**\$4.50** 每款

蟹籽燒賣  
蒜香豉汁排骨  
香茜牛肉球  
XO炒腸粉  
金牌流沙包  
家鄉鹹水角  
潮州粉菓  
沙律明蝦角  
濃湯臘味銀針粉  
百花讓茄子

### 京式片鴨三食

(皮、湯、菠蘿鴨粒蛋炒飯)



超特惠價  
**\$47.95**

### 喜粵極品佛跳牆



### 至尊鮑魚盤菜

4~10人



### 鮑魚冬菇鵝掌伴菜苗

特價  
**\$19.95** /位

Happy  
New Year



**REGENCY PALACE**

*Seafood Restaurant*

Unit 335 328 Centre Street S.E., Calgary, Alberta T2G 4X6

www.regencypalacerestaurant.com

Email:reservation@regencypalacerestaurant.com

**七天營業 10am~10pm**

**403-777-2288**

**\*所有現有特價餐照常供應**

誠聘全職或兼職廚師

# 任食自助 火鍋 (包湯底)

百多款包括Buffet及點心任君選擇 每日5pm~10pm  
星期一至五 中午自助餐(Lunch Buffet) 11:30am - 2pm

## 星期一至四

成人 **\$31.99**  
小童 (4~9歲) **\$16.99**  
(3歲以下 **\$3.99**)

## 星期五、六、日及假期

成人 **\$33.99**  
小童 (4~9歲) **\$17.99**  
(3歲以下 **\$3.99**)

### 每晚推出任食

藥膳雞窩  
川芎白芷魚頭  
龍躉  
乾雞窩



圖片祇供參考

# 隆重推出

特價啤酒

**\$5.25** / Each

**火鍋客戶泊車費 5pm後每部退還\$3.00**

\$3.00 /ea Vehicle Parking fee will be reimburse to Hot pot customer parking After 5Pm .

外賣正價優惠

現金結賬**85折**

信用咭結賬**9折**

只限正價小菜\$45以上，不能與其他優惠同時使用



587-442-4343

WWW.MEATPLUS.CA

#122-2730 39 AVE NE, CALGARY



Reg.  
原價 \$165  
**\$158**

SHRIMP 大蝦  
21/25 PTO  
2LB X 10 PACKETS  
2磅 x 10包



Reg.  
原價 \$60  
**\$55**

BASA FISH IQF 巴沙魚  
10KG BOX 10公斤/箱



Reg.  
原價 \$28  
**\$25**

TILAPIA 羅非魚  
9LB BOX 9磅/箱



Reg.  
原價 \$65  
**\$60**

SQUID 魷魚  
10KG BOX 10公斤/箱



Reg.  
原價 \$60  
**\$55**

KING FISH 王魚  
10LB BOX 10磅/箱



Reg.  
原價 \$200  
**\$190**

CUTTLEFISH 墨魚  
10LB BOX 10公斤/箱

購物\$130免費送貨



(25公里內)

FREE DELIVERY ON ORDER OVER \$130  
WITHIN 25KM

特價  
SALE!

LIMITED TIME OFFER ONLY

限時優惠

特價  
SALE!

萬利來

萬利來超市

A &amp; P

Asian Supermarket

地址：405-8120 Beddington Blvd. NW

營業時間：10am - 7pm

電話：403-228-2828

熟食 燒臘 肉檔 海鮮

現已營業

所有燒臘、熟食

八五折

特別推出 片皮鴨 (三食) 外賣

紹菜豆腐湯，鴨絲粗炒或鴨粒炒飯

\$48

一日前預訂至6pm截止 特價優惠 \$45

\*店內有更多特價優惠



# 卡城東北區三菱汽車代理



MITSUBISHI MOTORS

PLATINUM MITSUBISHI

2720 Barlow Trail NE, Calgary



**587-834-1388**

## 2024 OUTLANDER

starting at **\$39,888** +GST



## 2024 Outlander PLUG IN HYBRID

starting at **\$47,388**



**Erick Lim**

New & Pre-Owned Sales  
潮州、英語



**Alex Chan**

Sales & Finance Manager  
Alex.chan@mitsu.ca  
國、粵、英語

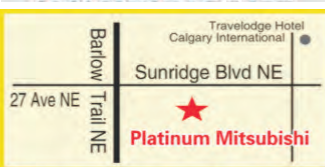
**587-834-1388**

華語銷售, 銀行貸款一條龍服務 | **專業辦理** 新移民, 工簽 貸款計劃 | 專營二手車買賣, 二手車貸款低至0.9%

**MADE IN JAPAN 10 YEAR / 160,000KM EXTENDED WARRANTY**



2720 BARLOW TRAIL NE  
[www.MITSU.ca](http://www.MITSU.ca)



# LIANG Commercial 21世紀地產第一商業地產團隊 #1 Commercial Team - Century 21 Canada



**Bruce Liang**  
國、粵、英語  
碩士(M.Sc)  
註冊工程師(P.Eng)  
Commercial Manager  
商業部經理  
bruce.liang  
@liangcommercial.ca

**403-606-0112**

## 生意買賣及餐館租賃/買賣

**A2086530 批發分銷公司 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

非常專業的小眾批發分銷公司，專門提供高端工具和材料，位於卡加利一個高流量的主幹路附近。該企業銷售業績持續穩定，去年的年收入約\$110萬，利潤率高，維護成本和經營成本低。適合尋求在職業生涯中嘗試不同道路的夫妻或專業人士，也適合投資者將業務擴展到更高水準。日常營運情況易於瞭解學習，方便上手經營。面積1,600平方尺，年租\$21/平方尺，售價\$299,900。詳情請聯繫 Dan Duong。

**A2077503 Pizzeria (生意連物業) - Calgary, AB** **NEW**

絕佳的機會擁有位於卡加利東北部新建廣場的Pizzeria和奶茶生意連物業！週邊環繞著眾多企業和辦公室，使該地點具有最大的曝光和人流。帶一個設備齊全的商業廚房，還有很大的增加銷售的潛力。面積1,201平方尺，售價\$1,050,000。

**A2075100 房車露營地 (生意連物業) - Cynthia, AB** **NEW**

位於Drayton Valley以西25分鐘、距離賈斯珀國家公園僅2小時的地方。帶一座兩層的小木屋，一個手工工作間，還有一個可容納2人的豪華客房，以及一個供大型團體和私人活動使用的小木屋，此外還帶有酒吧和餐廳。共有20個帶電源、自來水和污水接口的露營位。淋浴房設備齊全，設有沖水馬桶和污水處理設施，還配備了洗衣機。每個定制小木屋均配備了完整的浴室、衛星電視、設施齊全的廚房、兩張雙人床，以及適合夏季和冬季的閣樓和露台，還提供露營位供搭帳篷使用。全年開放，吸引了來自加拿大各地的人群。佔地1.41英畝，售價\$1,600,000。

**A2073286 汽車旅館 (生意連物業) - Wainwright, AB** **NEW**

位於溫賴特 (Wainwright)，近石油公園、溫賴特鐵路公園和溫賴特高爾夫俱樂部，地理位置優越。共39間客房，帶餐廳和酒吧，且有幾台無租約的彩票遊戲機 (VLT)。該旅館為客人提供免費早餐，有咖啡店和洗衣服務，此外還提供免費客房WiFi、免費停車、行李寄存和24小時前台等服務。所有客房設施齊全，配有空調、暖氣、吊扇、帶淋浴或浴缸的浴室、帶有線頻道的32英寸電視、冰箱和微波爐及咖啡機。面積14,111平方尺，佔地1.75英畝。售價 \$1,650,000。

**A2074233 日式餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

卡加利最成功的日本餐廳之一，已經經營了18年以上。坐落在一個黃金地段，周圍環繞著零售商店和一個大型購物中心。過去每年的銷售額達\$300-400萬，對於有意創辦自己的日本餐廳或擴大現有品牌規模的人來說，這裡有著巨大的潛力。面積2,533平方尺，年租\$57/平方尺，售價\$399,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2060290 中餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

位於西北部的幹路附近，周圍社區以亞洲人口為主，地理位置優越。有設備齊全的商業廚房和75個座位，停車位充足。非常適合轉讓成日本、韓國、越南和其他美食概念的餐廳。面積2,659平方尺，月租\$9,000。售價\$199,900。詳情請聯繫 Dan Duong。

**A2056239 酒類代理公司 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

成立於2001年的Bottoms Up Beverage總部位於卡加利，以高品質的烈酒和葡萄酒進口和銷售為主，產品暢銷於阿爾伯塔省的零售市場，並遠銷BC省、薩斯喀徹溫省和曼尼托巴省，同時還是加拿大和美國的The Lash Spiced Rum品牌的獨家所有者。售價\$150,000，包括The Lash Spiced Rum品牌在加拿大和美國的特許經營和商標權、專利配方、現有消費者基礎，以及位於荷蘭的指定合作釀酒廠。



**Dan Duong** 粵、英語  
587-888-3883  
danduong  
@liangcommercial.ca



微信公眾號

LIANG 商業地產  
卡爾加里唯一的商業地產公司公眾號

加拿大#1商業銷售冠軍團隊

加拿大#1餐館銷量第一團隊

專業餐館生意買賣  
商業物業出租買賣

Commerical Property & Business Sale

www.liangcommercial.ca  
(中、英文)

**A2034352 日式餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

位於卡加利西北部繁忙地段的高檔、現代化的日式餐廳生意轉讓！該餐廳是一家知名的餐廳企業，為週邊高密度的公寓和住宅區提供餐飲服務。餐廳地理位置優越，靠近卡爾加里大學、公共交通和輕軌站。有開放式的大廚房和完全商業級的廚房設備，1,284平方尺的閣樓是全部裝修好的，有第二個商業廚房，非常適合運營額外的餐飲概念，可在房東的同意下更換餐廳概念。售價\$438,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2045798 連鎖餐飲店 (生意轉讓) - University of Calgary** **NEW**

卡加利大學MacEwan Hall美食廣場中位置最好的轉角單位！該連鎖餐飲店已成功經營17年，可直接接手經營，也可以在房東的同意下更改餐飲概念。店面乾淨整潔且已翻新，設有步入式冷藏室，非常適合販賣冰淇淋和冰沙等產品。相比於商場內的美食廣場，該店面租金低，且房東友好，很適合家庭經營。面積312平方尺，月租\$5,708，售價\$398,888。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2033855 安全警報業務 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

經營時間超過20年，在亞裔社區中非常有名，年淨收入達六位數。50%的收入來自月度訂閱用戶，70%的用戶為中國人，有擴展業務的潛力。該業務提供24小時在線客服，不需要電工執照。業主退休而出售，願意留在團隊中並為新業主提供培訓。售價\$499,000，售價包括車輛、工具、網站等。詳情請聯繫 Enoch Lui。

## 商業物業/土地出租買賣

**A2081566 公寓大樓 (出售) - 1624 26 Ave SW, Calgary** **NEW**

收購位於卡加利中心地段Bankview、維護良好的6單元公寓大樓的罕見機會！適合初次投資者或經驗豐富的開發者。該物業坐落在7,696平方尺的角落地段，有堅固的磚砌外牆，配備了7個停車位以及大量的免費街邊停車位。共有5個2臥室單元和1個臥室單元，每個單元都有獨立的儲藏室，還配有中央鍋爐和共用洗衣房。已全部租給了優質租戶。所處區域為M-C2，也非常適合新的公寓開發案。距離市中心、14街、17大道、Marda Loop購物區和便利的公共交通僅幾分鐘路程。這個策略性位置將持續吸引最優質的租戶，為您的投資帶來豐厚的回報。售價\$1,498,800。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2078740 倉庫/工業用地 (出售) - NE Calgary, AB** **NEW**

這個面積為4,096平方尺的倉庫/工業用地位於卡加利機場附近的工業區，可輕鬆前往Barlow Tr和32 Ave NE，地理位置優越。建築內設有前台接待區、辦公室以及用於儲存的夾層空間，適用於多種商業用途，還可同時購買在此成功經營20多年的汽修店生意。售價\$1,050,000。詳情請聯繫 Dan Duong。

**A2072178 店舖/餐館 (出售) - 308 6 St, Beiseker** **NEW**

這座明亮開放的建築坐落於4,400平方尺的商業用地，擁有一個1,800平方尺的露台，建築經過了大規模的翻新，可用於多種用途。目前被打造成咖啡店，過去10年一直作為餐館經營，在此之前曾是一家雜貨店。位於距離學校兩個街區的主要街道上，非常適合改造成日託所經營，有很多津貼和補助金可供申請，且鎮上沒有其他日託所，最近的一個在阿克米鎮 (Acme) 也有很長的候補名單。售價\$525,000。

**A2057153 商業廣場 (出售) - 5105 50 St, Drayton Valley** **NEW**

購買近埃德蒙頓的多單元商業廣場的絕佳機會！該廣場位於繁忙的黃金地段，交通流量大，為企業和生意的發展提供了理想的環境，確保了穩定的租金收入。佔地16,800平方尺，售價\$2,775,000。在Drayton Valley蓬勃發展的經濟氛圍下，實現高投資回報率的機會難得，不容錯過！

**A2061408 倉庫 (出售) - #4 4312 Ogden Road SE, Calgary** **NEW**

絕佳的2,285平方尺的聯排式倉庫單元出售！位於Ogden Road的知名工業商業區域，地理位置優越。倉庫內擁有高達24英尺的挑高天花板，14x14平方尺的大型捲門和沈積槽。適合用於汽車、機械和維修店，或任何輕型和中型工業企業。物業費低且包含水費，並配備多個指定停車位以及一個小型庭院，供額外存儲之用。現業主經營了一家機械店長達18年，因退休而出售。售價\$459,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。



**Enoch Lui** 國、粵、英語  
403-512-8140  
enochlui  
@liangcommercial.ca



**Elton Lui** 國、粵、英語  
403-828-8008  
eltonlui  
@liangcommercial.ca

**A2039433 商舖+住宅 (出售) - 11740 89 St NW, Edmonton** **NEW**

非常罕見的多層商業零售物業 (帶住宅套房) 出售！該物業位於面向118 Ave的角落地段，曝光率高，周圍環繞著零售店，交通流量大。該建築一樓擁有5個商舖，二樓有15個單臥室和雙臥室的套房。該物業還有24個停車位，並提供充電樁。靠近市中心，交通便利，是一個非常好的戰略性投資機會。售價\$1,920,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2061083 商業物業+土地 (出售) - 1804 34 St SE, Calgary** **NEW**

位於17 Ave SE國際大道旁的黃金地段，距離Co-op、香港食品超市、餐館和零售店步行僅幾分鐘，BRT (快速公交) 可在15分鐘內抵達市中心，地理位置優越。面積5,995平方尺，最大開發面積14,988平方尺。可建設零售和住宅建築，或者建設帶有套房的8個聯排別墅。現有辦公樓面積為1,234平方尺，附帶超大雙車庫和充足的停車位，非常適合零售業主或專業辦公使用，是一處理想的投資物業。售價\$699,500。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2048006 開發地皮 (出售) - 401 & 405 21 Ave NE, Calgary** **NEW**

難得的機會擁有近卡加利市中心的商住混合用開發地皮！這是一塊面向Edmonton Trail、靠近20 Ave十字路口的空地，距離市中心僅需10分鐘車程，每天有超過15,000輛車經過，具有很高的可見度。這是一個轉角空地，總面積10,990平方尺。可由16 Ave輕鬆進出，同時還擁有優越的公共交通選擇。物業的三面均可進出，方便進行建築設計。現有的房屋已出租，產生租金收入，且產權上沒有任何限制或約束。售價\$2,399,500。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2036155 商住混用地皮 (出售) - 1903/1907 31 St SW, Calgary** **NEW**

卡加利最好的地段之一的商住混合用開發地皮！面向17 Ave SW，MU-2區域，建築面積比率為5.0，最大建築高度為26米。這是一個轉角空地，總面積10,785平方尺。該物業有三面車輛出入口，位於主幹道上，每天有超過21,000輛車駛過，具有很高的能見度。原計劃建造一棟醫療或零售大樓 (已獲批准且有計劃書)，也可以根據您的需要建造零售店舖或住宅樓。售價\$3,500,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2023860 土地 (出售) - 1404 & 1408 38 Ave SW** **NEW**

位於Elbow Park的優質住宅開發用地，在River Park和Elbow River對面，所在社區是卡爾加里最古老、最富裕的社區之一，具有很高的升值潛力。總用地面積為14,747平方尺，已獲批准建造1至3個單元，還有潛力將其重新劃分為更高密度住房，非常適合長期投資。距離學校、公園、14 St和17 Ave SW 僅幾分鐘路程，潛在用途還有教堂、學校、日託所等。售價\$1,388,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2040106 倉庫+工業土地 (出售) - 12607 72 St NW, Edmonton** **NEW**

擁有工業商業建築及土地的絕佳機會！此物業擁有超過11,000平方尺的大型倉庫，3個獨立分隔的停車場，均擁有大型車庫門。地理位置優越，位於Yellowhead Tr和Fort Rd之間，是城市兩個主要的出入口。物業所在區域涵蓋多種一般工業用途，包括倉庫、動物收容所、蒸餾廠、車庫、承接和承辦服務等。近年來的阿爾伯塔省儲備需求量大，只需稍加整修，此物業即可成為一個非常不錯的長期投資機會，也非常適合自用經營者。佔地0.37英畝，售價\$1,088,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

誠招商業地產經紀 - Calgary & Edmonton

- 擁有商業房地產經紀執照，並且在商業或住宅房
- 地產銷售方面具有至少1年的經驗。
- 至少15年的工作經驗，但不限制在房地產行業。
- 會講第二語言為佳。
- 有上進心，有責任感，注重細節。
- 能夠處理大量文書工作，並會熟練運用微軟辦公軟件。

LIANG Commercial

3009 23 St NE, Calgary

403-539-9980

LIANG  
COMMERCIAL



歡迎訪問我們的官網了解更多  
商業地產以及生意資訊：  
www.liangcommercial.ca





**戚育民**  
**Rick Qi**  
 Double Centurion Producer  
 www.rickqi.com  
 Century 21  
 Bravo Realty

**403-605-0504**

Livingston

**全新 Walkout Livingston**  
 全新，獨立屋，位於7050呎地，兩層，2256呎，全屋 upgrade，5睡房，3全浴室，Bonus Room，廚房及浴室雲石檯面，主層9呎，LVP地板，主層有睡房及全浴室，walkout土庫，設計寬敞，臨近公園，有靚景，前進雙車房，交通方便。  
**\$869,000**

**土庫完成 Signal Hill**  
 西南區，獨立屋，兩層，3+2睡房，共3.5浴室，2010呎，新油漆，雲石檯面，LVP地面，土庫已經完成，另有2睡房，全浴室及大廳，設計寬敞，近LRT輕鐵站、商場及學校，交通方便。  
**\$759,900**

**門口操場草皮 Evanston**  
 西北區，獨立屋，兩層，2084呎，3睡房，2.5浴室，Bonus Room，主層9呎，全硬木地板，雲石檯面，前進雙車房，近學校、商場，交通方便。  
**\$769,900**

**包傢俱 Brentwood**  
 西北區，University City，柏文，1睡房，1全浴室，12樓，有雪山遠景，大露台，地下停車位，步行至大學、LRT輕鐵站、商場，交通方便，投資自住佳品。  
**\$278,900**

**投資佳品 Panorama**  
 西北區，柏文，2睡房，1全浴室，大露台，近學校，餐館超市，交通方便，投資自住佳品。  
**\$229,900**

**Walkout 全新 Livingston**  
 西北區，全新獨立屋，兩層，2218呎，4睡房，2.5浴室，主層9呎，LVP地板，雲石檯面，主層另有書房，大陽台，設計寬敞，有遠山風景，交通方便。  
**\$799,900**

**Lisa Li 黎小萍**  
 百萬經紀會會員  
 Office Tel: 403-452-5577  
**403-714-3377**  
 lisaxpli@hotmail.com  
**GRAND REALTY INC.**  
 專業住宅、商業、土地、農場和投資買賣

**FIRST PLACE REALTY**  
 非凡的銷售團隊  
**JENNIFER YEUNG** 403-926-5357  
**PAUL YEUNG** 403-560-2002  
**ERIC LEUNG** 403-830-0833  
**JOHANNA CHU** 587-436-8430

**1 RENFREN**  
 平房Bungalow，1566呎，主層3睡房 + 土庫3睡房，屋主花超過5萬元做裝修，新屋頂，新窗門，新地板，新廚房等，上下分門出入，雙廚房，雙洗衣房，雙車房，7千呎R2地。  
**\$768,000**

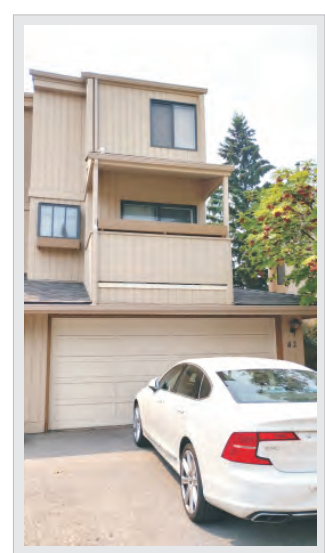
**2 OKOTOKS 農場**  
 城市內農場，132畝地，隨時可以開發，附近有住宅、學校、商場等。投資良機。  
**\$11,000,000**

**3 市內靚地 理工學院對面**  
 地點特好，50 x 115呎地，M-XZ，可開發商住兩用，近地鐵站，餐館，商場。  
**\$900,000**

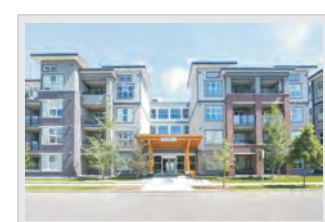
**4 COVENTRY**  
 2層獨立屋，共4睡房，2.5廁，新裝修，土庫全完成，特大雙車房，近學校，巴士站。  
**\$550,000**

**5 PANORAMA**  
 獨立屋，2460呎，樓上4睡房，2.5廁，保養好，土庫全完成有2睡房1全廁。前進雙車房，步行五分鐘到湖邊。  
**\$899,900**

**6 市中心柏文**  
 5年新，1睡房，490呎，近地鐵，管理費\$400。  
**\$240,000**



**西北Beddington 單邊排屋**  
 兩睡房，兩個半浴廁，十五呎樓底，火爐，前進雙車房。保養良好！  
**售價 \$399,000**



西南區Currie Barracks高級寧靜柏文，730平方呎在三樓！一睡房，一書房及一全廁。數年新高層單位。高樓底，有煤氣煮食爐及洗衣乾衣機在內，室內停車位及大量儲物空間。近Mount Royal及West Hill購物商場，位置極佳。  
**售價：\$339,800**  
 請電：403-926-5357 楊雪兒查詢。



# 精心郵輪

你身邊的遊輪顧問

## ABCRUISES TRAVEL LTD.

辦公地址: 115-1518 Centre Street NE Calgary AB T2E 2R9

查詢熱線

403-457-6688

403-498-8628

本廣告價格已包含碼頭費及所有稅項!



8天7晚阿拉斯加冰川  
Holland America Noordam 諾丹號  
出發日期: 2024/05/05  
途徑: 溫哥華-朱諾-斯凱威-恩迪科特阿姆-道斯冰川-凱奇坎-加拿大

內艙房 CAD950/人起  
小費 OBC\$35/房  
陽台房 CAD1535/人起  
小費 OBC\$75/房  
價格已包船費, 碼頭費, 政府稅

### 最後召集! 平! 靚! 正!



15天14晚 亞洲至尊遊  
8晚海洋光譜號  
Spectrum of The Seas  
出發日期: 2024/04/18  
途徑: 新加坡-芽莊-香港-上海

最後召集: 內艙房 加幣1318/人起  
價格已包船費, 7天上海遊, 越南簽證, 碼頭費, 政府稅  
詳情請致電查詢

海陸套餐



11天10晚 阿拉斯加郵輪之旅  
CUNARD 冠達郵輪 伊麗莎白王后號  
QUEEN ELIZABETH  
出發日期: 2024/08/28  
途徑: 溫哥華-錫特卡-朱諾-冰河灣國家公園-海恩斯-特雷西阿姆-凱奇坎-迷霧峽灣紀念碑-溫哥華

內艙房 CAD1336/人起  
價格已包船費, 碼頭費, 政府稅

OBC船上消費  
高達美金\$200/房



7天6晚阿拉斯加郵輪之旅  
尋夢公主號  
DISCOVERY PRINCESS  
出發日期: 2024/05/04  
途徑: 溫哥華-朱諾-史凱威-冰河灣國家公園-凱奇坎-西雅圖

內艙房 CAD1108/人起  
陽台房 CAD1618/人起

包 私家巴士送 行程途經outlets

OBC船上消費  
美金\$50/房

卡爾加里精心郵輪攜手溫哥華優品假日為你打造屬於你的郵輪假期!  
精心郵輪10月試營業, 成為你身邊的郵輪顧問!

### 真正的一口價 連小費都包埋!

2024/01/15 出發  
Celebrity Solstice名人極緻號  
13天12晚 東南亞 新泰越港四國遊

### 船機套餐

加幣 每位起  
**\$3998**

免費升級海景房

\*包往返卡加里機票

### 精美遊輪 極緻享受

玩盡越南河內 下龍灣 順化  
胡志明市 泰國曼谷

藍寶石公主號 Sapphire Princess  
2024年2月19日  
21天燃情南美洲邁向世界盡頭

特別贈送: 加幣 海景房  
福克蘭島 皇帝企鵝團  
**\$9398** 每位起

### 全加最平 沒有之一

價格包含:  
2天1晚聖地亞哥風情遊  
5天4晚阿根廷巴西伊瓜蘇瀑布, 里約熱內盧之旅  
岸上觀光豪華套餐  
包餐, 包機, 包小費, 包WIFI, 包飲品

\*另有8天馬丘比丘天空之旅



英倫三島  
15天英倫風情經典巡禮  
Regal Princess 帝王公主號  
2024年5月12日出發

訂金100%可退  
加幣 **\$6098** 每人

### 永遠的英倫 嚴謹的浪漫



優品一口價包括:  
13天豪華公主郵輪  
往返卡加里機票  
3天2晚倫敦及周邊順道遊  
郵輪全程岸上觀光豪華套餐  
- 全程酒店, 門票, 及接送  
- 郵輪小費  
- 優品私家領隊 隨團  
- 導遊司機 領隊 全程小費

100%成團專業華籍領隊 \*100%接受信用卡付費, 無強制不可退款的條件! 詳情請來電諮詢 403-457-6688。

精心價格, 全城最低, 信心保證! 精心郵輪為你量身訂製, 實現出門旅遊, 全程無憂! \*價格如有變動, 以報名時為準, 恕不另行通知。

# 2400 MOTEL VANCOUVER

## 住得越耐 節省越多

- ✓ 免費wifi及泊車
- ✓ 電動汽車充電器
- ✓ 理想的7天住宿

掃一掃  
了解更多



自1976年始  
您的家外之家



熱線 403-456-6929 地址: 13-1423 Centre St. NW 聯達二樓13室

營業時間: 週一至週六 10:00am~5:00pm 網站: www.visatochina.ca 微信/QQ號: 7153668

### 辦理中國簽證\*特價機票 手機計劃·免費中國漫遊

### 中國護照、楓葉卡換發及各國簽證

大陸護照	\$120 (加稅)	美國簽證	• 申根簽證
香港護照	\$180 (加稅)	英國簽證	• 日本簽證
楓葉卡換發	\$200 (加稅)	韓國簽證	• 澳洲簽證

凡購買旅遊團, 送 當地上網卡或機場停車費

### 黃刀, 古巴, 墨西哥, 多米尼加, 歐洲, 遊輪

### 公證、認證、翻譯

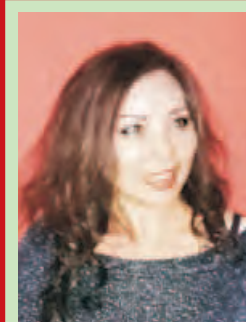
單身證明 結婚證公證 健在證明 出生公證  
死亡公證 各類委託 文件公證 香港簽注  
放棄聲明 省府認證 監護公證 專業團隊

2023年10月7日庫特尼阿省南部四天團, **\$528/人起**

2023年12月初墨西哥5-7天全陪團, 包吃包住包機票, **\$1300-1500/人起**

2024年5月初, 阿拉斯加郵輪全陪團, 內艙雙人房, **\$1000/人起**





**Amy Long**  
**梁詠媛**  
**403-540-1688**

**RE/MAX**  
**Outstanding Agents.**  
**Outstanding Results.**  
real estate (central)  
**#1 Office Worldwide**  
1997, 1999-2021 a division of 4th street holding Ltd.  
5211-4th Street N.E. Calgary, Alberta T2K 6J5

RE/MAX PLATINUM CLUB  
RE/MAX Hall of Fame  
RE/MAX 100 Percent Club  
RE/MAX CALGARY MILLION DOLLAR CLUB  
RE/MAX REAL ESTATE BOARD

Re/Max Hall of Fame  
Member of Re/Max Platinum Club  
Member of Re/Max Presidents Club  
Member of Re/Max Executive Club  
Member of Re/Max 100% Club  
MLS Million Dollar Club  
MLS Million Dollar Club Award of Merit  
Lifetime Achievement Award

**Eau Claire The Concord**  
新上市  
738 1 Avenue SW # 305 Eau Claire 市中心豪華柏文，兩房單位，兩套廁，1024呎，大露台，靚市景。保安地下停車場。  
**\$ 798,000**

**Sage Hill NW Townhouse**  
新上市  
勿失良機! 兩大睡房，1個半廁，保養良好，設計開揚，9呎高天花，特大單車庫，近購物。  
**\$ 369,000**

**Varsity Townhouse**  
SOLD  
位置優越，只需幾分鐘即可到達Brentwood輕鐵站、UC卡加利大學、兩層鎮屋、2睡房，全部硬木地板、明亮的客廳和餐廳，配有大窗戶、燃木壁爐、2個陽台廚房，配有楓木櫥櫃。理想的社區等等。萬勿錯過!  
**\$ 314,900**

**Crescent Heights**  
新上市  
Crescent Heights Condo, 380平方呎單間公寓，適合居住或投資。有兩個地下停車位和一個儲藏間，步行近所有配套。  
**\$ 299,000**

**Tuxedo Park**  
優質地段 1650 平方呎，零售舖位，位中央街，混合居住或投資。有兩個地下停車位和一個儲藏間，步行近所有配套。  
**\$999,000**

**商場泰式連鎖店出售**  
新上市  
西北繁忙商場泰式連鎖店出售  
**\$560,000 和 \$450,000**

**唐人街鴻圖商場**  
位於唐人街中心地帶，人流旺，商舖呎數由338至2230呎，可以出租於醫務所、藥房、按摩治療診所、餐館、美容院等。

**Highland Park**  
新上市  
投資者或建築商機會: 50'x120'地，1122 平方呎平房，樓上2睡房和樓下2睡房，完全裝修土庫，有第二個廚房，獨立門口。  
**\$590,000**

**市中心繁忙商場壽司連鎖店出售**  
新上市  
**\$400,000**

**Southwood SW 4 Plex**  
新上市  
投資好機會! 位置佳，4個獨立單位，2個睡房，每單位有獨立暖爐，熱水爐，電標，洗衣機及乾衣機。  
**\$998,000**

**唐人街商舖**  
新上市  
位於唐人街中心地段多間零售商舖，交通方便，人流廣，合各類零售生意。  
**\$79,000 - \$130,000 可買可租**

**唐人街餐館出租街舖**  
包租出  
2000多呎街舖，包所有生財工具，無須買生意，位置優越，來電查詢。

**Larry Tang** Real Estate Company  
COMMISSIONER FOR OATHS  
服務卡城房地產 超 26 年經驗  
工商業地產 生意租約買賣 投資物業生意 買賣房屋地產  
**COMMERCIAL & RESIDENTIAL. 403-630-4288**

- 1 東北區，Pineridge，唐餐外賣店出賣，**\$138,000** Ginger Garden餐館，位於東北Rundlehorn Drive，生意好，每日生意約\$1200，營業時間4-10pm,租平約長約\$2600，地點好，客路廣，住宅多，生意穩定。6208 Rundlehorn Drive NE.
- 2 東北大型汽車車身維修公司，在卡城已經營數十年，約7000呎廠房，高級工具及噴霧油漆，設備齊全，生意極好，All State保險公司授權的維修公司，業主榮休，價**\$720,000** (以現利潤可約兩年回本)
- 3 全新 西北之東面，Livingston，全新兩層，前進雙車房，1890呎，主層客廳、飯廳及廚房，二層全廁，上層有另一大家庭廳及三睡房及洗衣房，全屋開陽，大量加料建做，有新屋保養。  
**\$699,900**
- 4 西北區，Beddington，獨立平房，兩層，前進雙車房，約1700呎，全新裝修，主層光猛開陽，共四睡房及三個半全廁，位內街，近巴士及學校，交通方便。  
開價**\$585,000**
- 5 全新 西北靚區，Carrington，全新兩層獨立屋，2210呎，前進式雙車房，共四大睡房，兩個半全廁，9呎高主層及土庫，大量高級材料建做，包新屋保養。  
價**\$774,900**
- 6 市外小埠，位市南，約20分鐘車程，Okotoks市，商業舖位，位於市內商業地段，共兩舖位，地大，可重建高達三層物業，舖後有另一住屋約1仟呎，每舖位出賣 **\$699,000** 起

# 定製 財富管理

我們提供全方位的綜合財富管理、保護和轉移策略和解決方案，包括投資、退休規劃、保險、稅務效率、遺產規劃、現金管理、計劃贈與、信託和遺囑。我們協調的專業團隊經驗豐富、關懷客戶，可以幫助您節省時間，從可靠的建議中受益，並自信地享受生活。

更多資訊請聯絡我們。



**Tracy Liew, M.Sc., CFP®, CIM®**  
投資顧問和理財規劃師  
1000 - 525 8th Avenue SW  
Calgary, AB T2P 1G1  
電郵: Tracy.liew@nbpcd.com  
電話號碼: 403-261-9513  
手機: 587-830-3328  
網址: nesbittburns.bmo.com/tracy.liew

**Viviana Vai**  
行政助理  
電話號碼: 403-261-9560



BMO私人財富管理 (BMO Private Wealth) 為企業集團的品牌名稱。該集團包含滿地可銀行及其某些附屬公司，用於提供私人財富管理產品和服務。並非所有的產品和服務均由BMO私人財富管理旗下的機構提供。銀行服務透過滿地可銀行提供。投資管理、財富管理、稅務規劃、慈善規劃服務由BMO Nesbitt Burns Inc.及BMO Private Investment Counsel Inc.提供。遺產、信託和保險服務由BMO Trust Company提供。保險服務和產品由BMO Nesbitt Burns Inc.的全資附屬公司BMO Estate Insurance Advisory Services Inc.提供。BMO私人財富管理機構不提供稅務諮詢。BMO Nesbitt Burns Inc.是加拿大投資者保護基金 (Canadian Investor Protection Fund) 和加拿大投資行業監管組織 (Investment Industry Regulatory Organization of Canada) 的成員。BMO Trust Company和BMO滿地可銀行是CIBC的成員。\*滿地可銀行註冊商標/商標。獲許可使用。



TREC  
THE REAL ESTATE COMPANYClaude  
La Monaca

403-620-2099

Email: claudelamonaca@gmail.com

GRAND  
REALTY MANAGEMENT LTD.Rick Man 文偉建  
Realtor

403-850-6868

Email: rickywkman@hotmail.com



機不可失

黃金地段

免頂手費



94 Ave Macleod Tr.

- 面積6,394平方呎 ● 露天庭院 ● 地理環境超越
- 停車位充足 ● 生財用具全齊

有興趣者請與我們團隊接洽。

代客管理物業  
溫哥華房地產買賣  
JULIA YAN  
麗珠手提: 403.700.5676  
Email: juliayan@yahoo.comRA  
Realty Alliance Inc.  
聯合地產MLS  
MULTIPLE LISTING SERVICE

Open House 11月25日星期六下午 1 - 4 pm 地址: 206 Lucas Close NW

新上市

Royal Oak NW

大型平房獨立屋，相連雙車庫，位於寧靜內街 cul-de-sac，隔離公園。超過 2,400 平方呎實用面積。主層設有 2 間大睡房，另加 3 睡房，超大家庭廳和土庫有設備齊全浴室。

開價: \$649,900

即將推出

Livingston NW 新屋

2層，Walkout 土庫。上層有景觀。4 睡房 + 拱形天花的大型 Bonus room。主層有 1 睡房 + 1 全浴室。廚房和所有浴室均配有石英檯面。白色的廚櫃一直延伸至天花板。

開價: \$839,900

餐廳連物業出售

距離西北 Panorama Hills，35 分鐘車程。現租 \$4000/月。大樓內有 5 間睡房，位於樓上。主層有 2 間零售店。一間是擁有 80 個座位的餐廳，另一間則是便利商店。

開價: \$570,000

新上市

西北區

Panorama Hills

兩層屋，前進雙車房。土庫全裝修。4 間睡房，5 間浴室。斜對面是學校和公園。

開價: \$649,900

新上市

東北區

Beddington

平房，土庫全裝修。獨立雙車房。開放式設計，陽光充足。主層有 3 間睡房，另外地下室有兩間睡房和一間書房。3 間設施齊全的浴室。步行即可到達超市、巴士站和所有其他便利設施。

開價: \$549,900

Calgary

選擇減少  
即棄用品新即棄用品條例將於2024年  
1月16日起實施。

盡自己一份力：

- 按需要索取袋子與食器。
- 自備袋子，避免收費。

適用於堂食、外賣、drive-thru、送餐與線上訂餐。

更多資訊：

calgary.ca/singleuse



# 12月開始87歲以上長者可提交申請聯邦政府新的牙科保健計劃

聯邦政府未來5年斥資130億元，為符合資格的國民提供全新牙科保健計劃，從2023年12月開始，將接受87歲以上老人提交的申請，2024年1月擴大到77歲至86歲，2024年2月將擴大到72歲至76歲，2024年3月將擴大到70歲至71歲。

符合資格的這些年齡組的個人，將收到邀請申請的信件，並說明如何驗證他們的資格，以及通過電話申請。

2024年5月，65歲以上老人在網上申請的門戶網站將開放。從2024年6月起，持有有效殘疾稅收抵免證書的人，以及18歲以下的兒童將可以在網上申請。

2025年，所有符合條件的加拿大居民都可以在網上申請。

聯邦衛生部長 (Mark Holland) 說，政府未來5年撥款\$130億推行上述計劃。家庭年收入9萬元以下，以及沒有私人保險的民眾均符合資格申請。他說目前有三分之一的國民，無法透過僱主獲得牙科保險，每四個人就有一人說因為費用高昂，而無法應付牙科保健的開支。聯邦勞工及長者事務部長 (Seamus O'Regan) 表示，推出這項政策，是為確保老年人的尊嚴。

上述牙科保健計劃原先由聯邦新民主黨提出，作為支持聯邦自由黨少



數政府的支持與信心協議其中一部份。該黨健康政策評論員 Don Davies表示，今天宣布的牙科保健計劃，建立在該黨第一任領導人Tommy Douglas的遺產之上，他在半個多世紀前為全民健保奠定了基礎。Davies又指出，Tommy Douglas也跟當時的自由黨政府合作，推動落實該計劃。

聯邦新民主黨又在一份聲明中批評由 (Pierre Poilievre) 領導的聯邦保守黨，日前投票決定削減加拿大人所依賴的服務。而新民主黨正在牙科保健上取得成果，讓加拿大人的生活更輕鬆和更可負擔。

**河畔眼鏡 Waterfront Optics**  
 226 Riverfront Ave SW, Calgary (卡城文化中心後面)  
**免費室內泊車**  
**403-290-0066**  
 Mantie Tong  
 403-616-2233

**好消息**  
 長者凡持有**政府眼鏡福利**  
**可享有眼鏡一副**  
 歡迎來電查詢

- 由Dr.Theola Li 李曉嵐眼科醫生(精通英、粵、國語)，處理各類眼科問題、專業驗眼，來電預約。
- 0至18歲兒童及65歲或以上的長者，由亞省醫療支付醫療及驗眼費用。
- 接受各類保險，由保險公司直接支付。

**要無債一身輕，您我都做得到！**  
**JANE WOO 胡雪貞幫到你**  
 債務重組 | 破產申請

減本停息、無收費、  
 還清欠債、重建信用、  
 不影響入息及政府資助、  
 保留房屋及汽車等

免費諮詢  
**587-747-7599**  
 janewoo.ca

JANE WOO 胡雪貞 FARBER  
 聯邦政府註冊信託師 · LIT 安省 · 卑詩省 · 亞省  
 卡加里辦事處：1000 Centre Street NE, Suite 310, Calgary, Alberta, T2E 7W6



# 城市屋頂

## City Roofing & Exteriors

#3 3935 3A Street NE Calgary, AB T2E 6S7 **403-606-8833**

[www.calgarycityroofing.com](http://www.calgarycityroofing.com)

平頂 · 斜頂 · 專業處理奇難雜工



屋頂保險

免費估價

專業諮詢

# 周海媚 終年 57 歲 因病離世



**女**星周海媚昨晚泣告離世，終年57歲！其工作室於昨晚9時多發文，指海味因病醫治無效，於本月11日撒手塵寰，消息一出震驚兩岸三地！有指海味前日（11日）因血小板問題在北京家中暈倒昏迷，送院後經過幾小時搶救後，一度脫離危險期，可惜最終返魂乏術！

憑劇集《倚天屠龍記》飾演「周芷若」及《大鬧廣昌隆》的「小芙蓉」紅遍兩岸三地的周海媚（海味），近年長駐內地淡出幕前，前晚有網民在社交網爆料她離世噩耗，消息一度登上熱搜。有內媒隨即聯絡海味的工作人員，惟對方一聽到問題便掛斷電話，另外工作人員聽到藝人名字後，就以「在應酬」為由直接掛線，然而求證海味的友人，得知雙方前天還有聯絡，當時還未察覺對方有任何異樣，故不相信此消息，該友人及後致電海味本人，卻未能接通，令一眾粉絲焦急非常，紛紛急哭喊道：「姊姊，快出來闢謠！」事件成全城熱話。

**母親：家人以你為榮**

不過，由於海味有更新在雪中與狗狗玩耍的影片，於本月6日也曾上載慶生相，故網民均認為只是誤傳死訊。加上導演陳勳奇昨午（12日）曾一度否認海味死訊，並表示她正於醫院接受治療，而海味的好友田啓文亦指：「周海媚正在北京一家醫院治療，她長期受紅斑狼瘡困擾。」令一眾粉絲安心了約9個小時，可惜晚上9時許，海味的工作室終於交待海味的死訊：「我們沉痛的告知大家：海媚姐因病醫治無效，於2023年12月11日離開了我們。願天堂沒有疾病，願來生我們再相識！」同時海味的母親代表全家人發文：「親愛的海媚，希望你到了另一個世界會繼續快樂，家人以你為榮！」該貼文附上一張海味生前近照，相中的她手執向日葵，對鏡頭微笑，網友慨嘆天妒紅顏，令人唏噓。於公布海味死訊十多分鐘後，工作室引來10多萬粉絲留言，紛紛表示難以置信：「不是說沒問題嗎？」、「懷念心目中最美的周芷若。」

**《大鬧廣昌隆》成經典**

有指海味前日因血小板問題於北京順義家中暈倒，一度昏迷，工作人員即急車前來救人。其實海味於離世前2個月仍在工作，於10月底時曾獲邀出席內地綜藝節目《2023大灣區音樂匯》，惟官宣後，她卻未見現身出席活動，有自稱工作人員發文，指開騷前一日海味因工作人員扶落台時，接觸到其手臂位置，結果令她情緒失控大發脾氣，翌日更一度缺席總綵排，當時有傳她不願起床，最後遲到兩小時才現身，主辦單位一怒之下，臨時抽起她所有宣傳海報，並通知她毋須出席，有傳事件後她被內地電視台封殺。不過幾日後，她如常出席晚宴活動，11月亦有工作公開露面。

近年海味雖鮮有於幕前出現，但仍舊透過社交網與粉絲互動，分享寵物、做菜、旅遊等生活日常，有指她曾於1998年遭紅斑狼瘡症折磨多年，更一度被迫停工休養，幾乎絕跡香港娛樂圈，不過及後卻遭她否認：「謝謝，我沒有病，請別相信謠言。」

周海媚於1985年參選香港小姐競選而開始其演藝事業，簽了為無線旗下藝人

的她，甫出道便參與台慶劇《楊家將》，八、九十年代，海味參與多套劇集演出，當中較為人熟悉的包括《流氓大亨》、《義不容情》、《笑傲在明天》、《今生無悔》、《大鬧廣昌隆》等。她拍畢無線劇集《天地豪情》後約滿；同年主演了亞視播出的劇集《縱橫四海》、《影城大亨》。2014年參演的《武媚娘傳奇》於內地播出，她在劇中飾演的楊淑妃備受好評，人氣再度攀升，更被封為「凍齡女神」，翌年她成立其工作室，近年主要於內地發展。

周海媚多年前曾與影帝林家棟合作無線經典劇集《大鬧廣昌隆》，相隔多年觀眾仍然相當難忘、深刻。2017年二人更齊齊接受黎芷珊主持的節目《最佳拍檔》訪問，如今海媚離開人世，家棟接受東網訪問時謂：「聽到消息我都好唔開心，因為第一次同佢合作就咁成功，而且當時o係大家心目中，佢都係我o地o既女神，我同佢合作拍《大鬧廣昌隆》時係好愉快，好多好好o既回憶，早幾年我o地都有齊齊做黎芷珊個節目，之後我就真係冇同佢聯絡喇！希望海媚安息，亦希望佢o既家人節哀順變。」

曾跟周海媚合作過多部劇集的張兆輝，對於周海媚離世感到心痛，他表示會永遠懷念對方：「佢係同我合作得最多的女主角、所以我o地對o左好多年，佢o既最後一套TVB作品，《神鎗狙擊》都係我o地合作o既最後一套作品。」

曾與周海媚多部電影的任達華感到好惋惜，他慨嘆天妒紅顏，指對方是一個溫柔又溫馴的女孩：「一直身體都麻麻，不能太大力碰她，很容易瘀傷，所以演戲時的動作也會錫住她。」

曾與周海媚合作《楊家將》的毛舜筠，對周海媚離世消息感到好突然，由於《楊》是周海媚首部劇集，她記憶中對方是個清純小妹妹。而曾多次合作與周海媚合作的陶大宇，表示好突然好唔開心。

曾與周海媚合作劇集《武媚娘傳奇》的台灣女星張鈞甯，於社交網發文表示：「從沒想過能見到記憶中永遠的周芷若，因為工作，有幸在《武》劇中見到老師，



客氣、耿直、可愛、專業，是對老師的印象，記得的，還是老師爽朗的笑聲。相信在另一個世界，老師也是帶著這樣的笑容，謝謝你帶給華語影視這麼多美好的故事。」而藝人何家勁亦有上載拖住周海媚活動的照片悼念：「海媚姐，永遠懷念。」

家庭醫生關嘉美表示，紅斑狼瘡是免疫系統的慢性疾病，影響全身組織：「呢個病即係自己打自己，引發全身炎症，包括腦部、血管、腎、皮膚等。」她又指患者一定要配合醫生處方藥物和保持心境開朗：「一定唔可以畀自己太大壓力，要減慢自己生活，盡量避免陽光，積極人生，與呢個病共存。」

### 香港土生土長真·格格 祖先為滿洲鑲白旗滿族人

周海媚近年在內地發展，但她是土生土長的香港人，小時候在離島區長大，成長於石籬村及友愛村，曾就讀於麗澤譚肇康紀念學校及畢業於屯門順德聯誼總會譚伯羽中學。周海媚的祖先為滿洲鑲白旗滿族人，在廣州做五品官，統管清朝廣東省級事務。

小時她去廣東周家村祖家，全村還是姓周的人，全是滿族人居住。因周海媚是滿洲貴族，其父親從小到大都對她管教甚嚴，不管是讀書還是生活儀態都保留滿族規則。她與知名演員關之琳和關寶慧皆為滿清八大姓氏之一的瓜爾佳後裔。

曾演奸角被鬧到心靈受創 宣布關閉微博：再見在《香蜜沉沉燼如霜》中飾演天后荼姚的她，因為為了兒子的前程而做盡壞事，不時展現出色演技，特別是其一雙瞪大眼睛的神態最令人討厭，看得不少網民恨得牙癢癢，因而對她神憎鬼厭更不斷留言作出攻擊，表示「只會瞪大眼裝狠毒」、「不能整整牙齒嗎」、「演技那麼僵硬」等，說話相當難聽。

正因為如此她似乎心靈受創難以接受，一度宣布關閉微博：「身為藝人，把自己的一切交付到顯微鏡下被凝視也是職業宿命。但當思考被情緒裹挾變成潮水方向，我選擇激流勇退。一生何求，誰計較讚美與詛咒。陌生人你好，感謝你的愛意和乖張，微博再見，繼續我的地闊與天長。」令人不禁覺得無奈。

曾指自己歷經生病的痛苦 傳因此錯失兩段好姻緣

曾有段時間非常消沉，甚至一度絕跡娛樂圈。事實上海味在1998年時患上紅斑狼瘡症，為了養病她被迫暫停工作，之後更轉戰內地，以接拍廣告為主。但為了控制病情，她一直維持低工



作量，避免身體負荷太大，當時正值大好年華的海味還因此錯失了兩段好姻緣，有傳因為病情，令她與當時的男友迪生集團執行董事伍士榮感情變淡，其後於2010年又因為受病情困擾，與當時的建築師男友分手收場。

直至2014年海味接演由范冰冰主演的內地劇集《武則天》，飾演楊淑妃一角才再度爆紅。性格樂觀的她也表示，雖然自己歷經生病的痛苦，但也因此明白要好好保養自己的身體。無論是在運動還是飲食方面，她都養成了良好習慣，相信她凍齡的外貌和Fit爆狀態也離不開她的生活習慣。

**極度寵愛自己毛孩 北京萬呎別墅愛犬擁獨立房間**

周海媚生前不時拍短片分享自己與愛犬的日常，她曾在短片中亦曝光自己的萬呎別墅，當中其愛犬擁獨立房間。周海媚家裡擁古典歐式的裝修風格，給人一種端莊典雅、高貴華麗的感覺。她除了擁有巨型客廳和飯廳，更有專屬於自己的衣帽間。

除此之外，待愛犬如家人的周海媚更安排了一間約200呎起居室給他們睡覺，房間內不單有雙人大床，更有採光明亮通風的門窗，周海媚的愛犬更擁有專門做SPA的透明浴缸，簡直媲美寵物店。

**細數8段感情曾與呂良偉登記**

**傳被黎明戀上變三角戀**

周海媚19歲參選港姐出道，初戀是比她大10年的呂良偉，兩人1986年拍《小島風雲》撻著，兩年後到美國「秘婚」，不過原來搞烏龍，兩人只有登記，未正式註冊結婚。後兩人因經常嘈交而分手，但兩人分手後仍是朋友。

周海媚又曾因拍《回到未嫁時》與黎明傳緋聞，當時更傳出黎明同呂良偉因爭周海媚大動干戈。1994年周海媚與游泳教練兼演員林偉亮拍拖，後來林偉亮2009年低調出家為僧，法號「果宏釋衍偉」。1999年，周海媚拍

電話廣告結識日本已婚男星永瀨正敏，人在廣告中有激吻戲，因而傳出兩人秘戀；永瀨正敏2004年與太太離婚，當時更有日媒指導火索為周海媚。

1998年，有指周海媚獲迪生集團高層伍士榮追求，後因周海媚患紅斑狼瘡症分手收場。與伍士榮分手後，2000年周海媚被爆與亞視助導周家文展開姊弟戀，之後更發展到同居階段，可惜兩年後同樣分手。2005年周海媚認識了北京建築師男友，更為愛移居北京，轉往內地發展，2009年與內地建築師男友拍拖期間，更傳出戀上內地歌手李貴府。近年周海媚保持單身生活，有指其因感情生活不如意而飽受情緒困擾。

**送院已現屍斑 | 周海媚病歷疑外洩 全城震怒**

於工作室發布周海媚死訊後，網上即流傳一張疑似周海媚病歷，當中記錄病人資料、病史、診斷及處方。

病歷紙上姓名欄印有「海媚」二字，年齡亦同樣列為57歲，雖然與周海媚個人資料相符，但仍難以斷定真偽。按網上流傳病歷紙中，列明病人平素獨居，於12月11日早上10時，被同事發現於家中倒地，當時已喪失意識及二便失禁，推測已停止心跳1小時。據同事代訴，病人最近一周有咳嗽、呼吸困難，於家中自行吸氧。而死者送院時已全身僵硬、冰涼，可見屍斑，雙側瞳孔散大，結膜出血，對光反應消失，心跳停止，呼吸停止。

(13日) 北市順義區衛健部門稱已關注到該情況，正介入調查。晚上，有消息傳出有2人遭逮捕，一人是醫院職員並已遭停職，另一人是職員的朋友。



是鞋

# 紅斑狼瘡中國患病率居世界第二



## 醫生揭10個早期症狀

**據**內媒報道，系統性紅斑狼瘡（SLE）是中國最常見的系統性自身免疫性疾病之一，患者超100萬，患病率高居世界第二。

內媒《生命時報》報道，上海市第六人民醫院風濕免疫科副主任醫師童強解釋，「紅斑狼瘡」的醫學名稱為「系統性紅斑狼瘡」，是一種自身免疫性疾病。這種疾病可致體內產生大量致病性自身抗體和免疫複合物，對全身多系統、多臟器造成損傷。

系統性紅斑狼瘡有顯著性別差異，女性發病率約為男性的9倍，尤其高發於年輕女性。造成這種差異的原因目前尚未完全明瞭，可能跟以下幾個因素有關。

- 1) 激素因素。雌激素被認為在系統性紅斑狼瘡的發展中起著關鍵作用，其會影響免疫系統功能和產生抗體的B細胞的發育，進而導致致病性自身抗體的產生。
- 2) 遺傳易感性。一些與免疫系統有關的基因位於X染色體上（女性染色體為XX，男性為XY），女性出現相關基因突變的可能性比男性更高，增加了免疫系統功能失常的風險。
- 3) 免疫系統差異。跟男性相比，女性通常有更強的免疫反應，這在某些情況下是有益的，但也可能使她們更易患自身免疫性疾病。
- 4) 環境觸發因素。紫外線輻射、特定藥物、病毒和壓力等環境因素可能刺激系統性紅斑狼瘡發作，年輕女性是易感人群，更易發作。

童強又提醒，除了年輕女性，有系統性紅斑狼瘡家族史以及患有甲狀腺疾病、其他免疫性疾病的人也是該病高發人群，需要警惕以下幾個早期症狀。

- 1) 疲勞。這是系統性紅斑狼瘡最常見症狀之一，患者常感到難以緩解的疲倦。

- 2) 關節痛和腫脹。儘管這些症狀可能由多種因素引起，但它們也是系統性紅斑狼瘡的早期跡象。
- 3) 低燒。系統性紅斑狼瘡早期可出現無明顯原因的低燒。
- 4) 皮疹。以出現在面頰和鼻樑上的「蝶形疹」最為典型。
- 5) 光過敏。在日光照射後出現明顯的皮膚過敏反應。
- 6) 頭髮稀疏。系統性紅斑狼瘡患者可能會經歷頭髮變薄或大量脫髮。
- 7) 手指和腳趾變色。在冷天或壓力下，手指和腳趾可能會因雷諾現象（指在寒冷或情緒緊張的刺激下，突然發生指（趾）末端小動脈痙攣，導致皮膚顏色出現變化）變成白色、藍色或紅色。
- 8) 口腔潰瘍。反覆出現的口腔或鼻腔潰瘍可能是早期系統性紅斑狼瘡的症狀。
- 9) 血尿、蛋白尿。系統性紅斑狼瘡容易引起狼瘡性腎損害，可出現血尿、泡沫尿等尿液改變。
- 10) 不孕和反覆流產。系統性紅斑狼瘡女性患者在病情控制不佳時，不易懷孕且易發生反覆流產等不良妊娠事件。

紅斑狼瘡的高風險人群若出現上述表現，建議及時就醫，查明原因對症治療。童強表示，系統性紅斑狼瘡病因很複雜，為降低疾病發作風險，高風險人群需要保持健康的生活方式，包括均衡飲食、定期運動和保持心情愉快，此外還要避免過度日曬或紫外線暴露。

**THE KING OF RESTAURANT** #1

www.KingofRestaurants.com

**Century 21** 廿一世紀百福地產有限公司

Bravo Realty

餐館皇帝

**Peter Dam 譚家榮**

手提: 403-560-3638  
傳真: 403-269-7808  
mail@peter88.com  
peterdam288@gmail.com

**Joanna Dam 譚春月**

手提: 587-888-1908 (英文)  
傳真: 403-776-9126  
joannadam8@gmail.com

**Nga Dam 譚春娥**

手提: 403-978-9832  
傳真: 403-366-6650  
ngadam@shaw.ca

www.KingofRestaurants.com

www.joannadam.com

www.Ngadam.com

專業服務 信心保證

**1 西南唐餐館**

位於SW高尚住宅區唐餐館，裝修中上，發展潛力無窮，120座位，生意好穩定，每日生意約\$2800元，停車位足，工具多保養好，東主另有發展，割愛急讓。叫價\$199,900

**2 唐餐快餐店**

世界旅遊勝地 Banff Food Court 快餐店，發展潛力高，穩定，年報57萬，有數睇，工具齊而新，保養好。叫價\$199,000

**3 SW日本餐館**

位於西南最佳地段，日本餐館，裝修大方得體，約120座位，生意好穩定，年報80多萬，工具多保養好，東主經營超過20年，另有特大投資。叫價\$199,900

**4 NE唐餐館**

位於東北人流密集區唐餐館，發展潛質高，裝修清簡大方，約80座位，生意好，穩定，每日生意約\$3000，競爭少，停車位足，工具多，保養好，叫價\$268,000

**5 小鎮石油中心**

位於埠仔石油生產重鎮Fort McMurray AB唐餐館，裝修大方，以外賣為主，生意好穩定，年報\$360,000多，工具多，保養好，東主離埠。叫價\$129,900

**6 西北唐餐館**

位於NW人口密集區唐餐館，裝修中上，發展潛質無窮，85座位，生意好穩定，年報\$500,000，有數睇，停車位足，工具齊保養好，叫價\$269,900

**7 市中心越南餐館**

位於市中心地點佳，Macleod Trail South越南餐館，122座位，老字號，生意好穩定，每日生意約1,500元，工具齊，保養好。叫價\$65,000

**8 Canmore奶茶店**

離卡城約50分鐘車程Canmore，近Banff, Bubble Tea Shop, 發展潛力無限，生意好、穩定，東主另有發展，割愛出讓。叫價\$148,800

**9 西北越南餐館**

位於NW人口密集區，生意好，裝修清雅大方，80座位，生意穩定，年報6萬，有數睇，本少利高，車位充足。叫價\$58,000

**10 珍珠奶茶店**

位於繁榮NW最佳地段，新式，發展潛力無窮，生意穩定，每日生意\$300元，車位足，工具如新，保養好，叫價\$129,900

**11 NE唐餐外賣店**

位於東北人口密集區，生意穩定，每日生意約\$800多元，有數睇，叫價\$92,000

**12 NE中泰餐館**

位於Edmonton 最佳地段，近中心，麻辣 restaurant, 裝修上，0.5，生意好穩定，每日生意\$1500，本少利高，東主經營超過30年，退休。叫價\$79,900

**13 埠仔大型唐餐館**

位於亞省中部Red Deer唐餐館，裝修大方得體，發展潛力無窮，250座位，生意好穩定，年報\$2,300,000 (純入\$200,000) 租平，工具多，保養好。叫價\$499,000，生意還可以出租，有興趣者請電。

**14 亞省中部唐餐館**

亞省中部城市唐餐館，人口約十四萬，發展潛力高，150座位，地點佳，生意好，年報60萬，(淨余\$160,000) 租平，工具齊，保養好，部分工具屬於業主。叫價\$88,800

**15 埠仔唐餐館**

位於小鎮唐餐館，裝修大方，約一小時車程，地點佳，65座位，生意好，每日約2000元，工具齊，保養好，容易操作。賣家可提供部分貸款。叫價\$348,800

**16 東南唐餐館**

位於SE中心地段人口稠密區唐餐館，28座位，生意好穩定，每日生意約\$1,000，租平，工具齊，保養好。叫價\$139,900

**17 餐館連物業**

離卡城1小時車程，2號公路南小鎮Naton，地點佳，餐館位於Highway出口，裝修中上，building面積約1900呎，68座位，生意好穩定，發展潛力高，每日生意約1100元，basement有兩睡房，工具齊，保養好。叫價\$488,800(生意\$88,000)

**18 埠仔唐餐館**

離卡城2個鐘車程小鎮Rimbey唐餐館，餐房89座位，酒吧60座位，生意好，穩定，每日生意約\$1,000多元，工具多保養好，東主經營超過19年，退休。叫價\$139,900

**19 唐餐館**

位於中央街，北交16 Ave. NEA 餐館，發展潛力高，裝修適中，68座位，生意好穩定，年報\$300,000，租平，週間生意5pm-9pm，星期二休息，東主退休。叫價\$99,900

**20 Macleod Trail S**

位於Macleod Trail繁忙地段唐餐館，約80多座位，裝修大方得體。發展潛力高，年報75萬，有數睇，停車位足，工具多、保養好。叫價\$288,000

**21 唐餐外賣店**

位於西南中心地段人口稠密區唐餐外賣店，30座位，車位足，生意好，穩定，每月生意約2萬元，租平，東主營業約30年，現退休，割愛出讓。叫價\$69,900

**22 東南Nail Shop**

位於Memorial Dr 交29 St. S. 舖，裝修清雅大方，生意好，每日生意\$1,500，工具齊保養好，車位足。叫價\$34,900

**23 唐人街舖位**

唐人街最大商場內小舖出售，地點佳，發展潛力高，東主經營多年割愛出售。叫價\$85,000 有現成租客

**24 咖啡連鎖店**

位於東北獨特開放式及有會聚室咖啡甜品店，發展潛力高，100座位，生意好，易操作，利潤高，工具齊，保養好，叫價\$199,900

**25 西北越南餐館**

位於西北地點佳Ranchland 越南餐館，30座位，生意好，年報\$91,000，車位足，工具齊，保養好，現叫價\$99,900

**26 餐館連物業**

離卡城約2個小時車程，繁旺小鎮，獨市生意，餐館連物業，發展潛力高，裝修清雅大方，80座位，生意好，每日生意約\$1000多元，工具多，保養好，有兩睡房，叫價\$238,800

**27 NW 小型餐館**

位於西北中心地段，人口稠密，小型唐餐館，裝修清雅大方，110座位，生意好穩定，每日生意約\$1,000，租平，工具齊，保養好。叫價\$99,900

**28 西北唐餐館**

位於中心地段人口稠密區唐餐館，約150座位，裝修清雅大方，生意好，穩定，生意每月\$175,000，有數睇，工具齊，保養好，東主退休。叫價\$333,000

**29 西北唐餐館**

位於NW Country Hill最佳地段唐餐館，裝修大方得體，發展潛力高，99座位，生意好穩定，每月生意約\$110,000多停車位足，工具齊，保養好。叫價\$388,800

**30 西南唐餐館**

位於SW人口密集區，約30座位，裝修大方，用料上乘，車位足，生意好，穩定，年報\$225,000，工具多，保養好，叫價\$149,900

**31 西北日式麵檔及超市**

位於西北16 Ave新潮麵檔，裝修高尚大方，發展潛力高，100座位，生意好，每日生意約1,000元，租平，工具多，保養好。叫價\$167,000

**32 市中心快餐店**

位於市中心，地點佳，8th Ave夾7th Street，約90座位，生意好、穩定，本少利高，一周五天工作，工具齊，東主另有發展。叫價\$199,900

**33 埠仔唐餐館**

位於地點佳小鎮Lethbridge，人口十多萬，發展潛力高，裝修高上得體，146座位，生意穩定，年報\$650,000多，租平約長，東主經營超過16年，割愛出讓。叫價\$189,900

**34 埠仔餐館**

亞省中部埠仔唐西餐館，發展潛力好，裝修大方得體，60座位，生意好，每日生意約\$1,000多元，工具齊，屬於業主的。叫價\$79,990

**35 市中心越南餐館**

位於市中心越南餐館，10座位，發展潛力高，工具齊，保養好。叫價\$65,000

**36 SW小型餐館**

位於ELBOW大廈入口內西式快餐店，裝修清雅大方，135座位，生意好，每日生意約\$1,300，易操作及管理，利潤高，工具齊。叫價\$189,900

**37 埠仔唐餐館**

小鎮離卡城約15分鐘車程，唐餐館，Cochane，裝修好，發展潛力高，28座位，生意好，穩定，年報約\$45萬多，有數睇，工具齊，保養好。叫價\$109,900

**38 西南唐餐館**

位於SW，人口密集區唐餐館，發展潛力高，50座位，年報\$216,000。有數睇，成本低，工具多，保養好，東主經營超過19年，退休。叫價\$89,999

**39 小型中西餐館**

位於東南旺區17 Ave，中西快餐店，裝修清簡，38座位，生意好，穩定，每日生意約\$900，停車位租，工具齊保養好，叫價\$99,900

**40 東南越南餐館**

位於SE，近醫院，地段佳，越南餐館，發展潛力高，裝修清雅大方，40座位，生意好穩定，年報約\$700,000，利潤高，工具齊，保養好。叫價\$350,000

**41 西北小型唐餐館**

位於人口稠密區，近中學，10座位，裝修大方，生意好穩定，每日生意約\$1,000，停車位足，工具齊，保養好。叫價\$99,900

**42 東南唐餐館**

位於東南地段佳，人口稠密區唐餐館，115座位，發展潛質高，生意好穩定，年報超過70萬，租平約長，裝修大方，保養好，工具多如新。叫價\$169,800

**43 Food Court快餐店**

位於SW地點佳，Food Court 內唐餐快餐店，生意好，每日生意\$3,000，裝修新，東主另有發展，割愛出讓。叫價\$49,900

**44 西北按摩店**

位於NW地點佳，人口密集區按摩店，發展潛力高，900呎，有四間工作房，客路廣，車位足。叫價\$89,000

**45 小鎮生意連物業**

離卡城30分鐘車程，生意好，面積0.66公頃，物業面積大，租平，生意穩定，100座位，停車位足，叫價\$799,000

**46 西南唐餐館**

位於4 ST SW最佳地段，唐西餐館，發展潛力高，裝修清雅大方，38座位，生意好穩定，每日生意約\$1,450，車位足，工具齊。叫價\$89,900

**47 唐人街舖位**

位於唐人街最大商場內物業出售，地點旺盛，發展潛力無窮，面積245平方呎。叫價\$85,000，有現成租客

**48 SE越南餐館**

位於東南埠邊大型商場內，地點佳，人流廣，裝修高貴得體，100座位，生意好，年報\$730,000，net profit \$150,000一年，6年新。叫價\$499,900

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產



**Main street Exteriors**

**卡城屋頂專門店**

**卡城 冷暖氣/裝修工程**

Asian Connection Inc.  
Aasianconnection@hotmail.com

服務卡城超過二十年

我哋幫到您!

**Solutions**



冰壩阻塞  
導至天花、牆身滲水



價格公道，專業技師

[mainstreetexteriors.ca](http://mainstreetexteriors.ca)  
[info@mainstreetexteriors.ca](mailto:info@mainstreetexteriors.ca)

**403-471-1688**

專業服務保證

- 北美認可屋頂檢查員
- 免費估價+專業諮詢
- 百萬工程保險



金石屋頂 堅固耐用



歡迎查詢或瀏覽下列網址:  
<http://mainstreetexteriors.ca/>  
<http://metstar.com/>



Design & Renovations

**毅和裝修公司**

Since HK 1958 Canada 1995

Email: [jmdesigncalgary@gmail.com](mailto:jmdesigncalgary@gmail.com)



**403-606-9338**

- 承接各類商店 • 餐館 • 寫字樓
- 房屋內外翻身 • 土庫間隔 • 廚房浴室
- 各類地板瓷磚 • 圍欄陽台 • 油漆翻新
- 外牆批盪 • Siding • 水澗

Y&amp;P

www.yankopopovic.ca

DAVID YANKO Barristers · Solicitors

楊大偉律師樓

多謝各界人士的認同及支持！

**本律師樓連續十年榮獲  
南亞省最佳個人受傷賠償律師獎項！**



**幫你討賠償，法律界最強！**

**專責個人受傷索償**

有我們專業的協助往往有機會

比自己爭取的更多更滿意！



資深英語、粵語、潮語、普通話法律助理

San Kwok 郭靜愛小姐 專線：403-204-0282 電郵：skwok@yplaw.ca

#301, 300 Manning Road NE Calgary, AB T2E 8K4 (免費泊位)

# RODIN LAW FIRM 律師樓

1405 - 2nd Street SW Calgary, Alberta T2R 0W7

Tel: 403-861-6286 Fax: 403-216-0970

## Cary Rodin

Personal Injury Lawyer

30年訴訟經驗，前亞省主控官助理  
Practicing law for 30 years, extensive litigation  
experience at all levels of court.

### 專業個人受傷索償

- 汽車及電單車意外
- 脊髓損傷
- 腦幹損傷

## Quan Sy Lam

Personal Interpreter

林先生 翻譯員

精通：越南話、粵語、國語、潮州話

403-988-4568(24/7)

Email: quansilam@gmail.com

免費諮詢  
不成功，不收費



## HIGHLAND PARK PHYSIOTHERAPY

UNIT #4325 - 4303 CENTRE ST  
NW, CALGARY T2E 2Z1

### 我們治療：

- 放鬆按摩
- 深層組織按摩
- 運動按摩
- 治療按摩
- 產前產後按摩
- 新生兒按摩

### 私人理療室確保您的舒適與隱私

- 車禍
- 運動傷害
- 顛頸關節障礙
- 眩暈/頭暈等
- 乾針
- 我們接受保險公司的直接付款
- 在私人房間提供一對一的治療
- 提供越南語和中文翻譯

### 您的健康，至關重要

☎ 587-327-6465

✉ info@highlandparkphysio.ca

🌐 www.highlandparkphysio.ca



## Northland Village Dental Centre

電話：403-255-6688

Email: careyou@nvdcdental.ca

營業時間：週二至週六

2F parking at Northland Mall

### 盧達生 牙醫師

Dr Ta sen Lu

DDS General dentist



位於西北區 Northland Mall，一般牙齒保健治療，一般齲齒填補，固定及活動假牙，植牙，牙齒美白，牙周治療，拔牙，牙齒保健，兒童牙齒照護。

健康的牙齒是您一生的幸福！



## EA 裝修及室內設計

EA  
INTERIOR DESIGN

免費估價，歡迎查詢！！

各項大小工程/維修！！

- ✘ Basement 裝修及設計
- ✘ 全屋翻新
- ✘ 油漆工程
- ✘ 更換廚房及洗手間檯面或廚櫃
- ✘ 更換地板或地毯
- ✘ 更換座廁/浴缸/企缸
- ✘ 清拆工程
- ✘ 更換抽油煙機



ERIC 黃先生 (403)-888-1896

Calgary@eainteriordesign.ca

# 您全家人的牙齒護理

- 兒童牙齒保健
- 牙齒矯正及隱形牙套
- 拔牙及根管治療
- 牙齒美容
- 牙冠及牙橋修復
- 種牙及活動假牙
- 保險直接結算服務



**Chinook 區新診所  
現已開放營業!**



**新地點  
現已營業**

**587-356-0880**

[chinookvillagedental.com](http://chinookvillagedental.com)

107-7004 Macleod Trail SE,  
Calgary, AB, T2H 0L3



陳忠豪醫生



許明娟醫生

**七天營業**

**(587) 317-9987**

[RundleDental.com](http://RundleDental.com)

3B-3735 Rundlehorn Dr NE,  
Calgary, AB T1Y 2K1

# JC Family Dental Clinic (Since 2013)

專業、親和、便民的全科牙醫診所

#101 139-18 Ave NE Calgary

(近中央街Safeway和新鮮一百; 3、301號公交直達; 免費停車)

電話: 403-294-1881 (國/粵/英語每週7日全天接聽)

電郵: info@jcfcdental.ca

每週營業6天, 週末應診:

週一 9 am-3 pm; 週二、週三、週四 9 am-5 pm;

週五、週六 9 am-6 pm

## 全面牙科服務:

成人、兒童牙齒保健; 洗牙, 深部牙周清潔 (深部齦下刮治); 牙周病治療; 精細補牙; 根管治療; 牙齒矯正; 微創種牙; 活動假牙; 牙冠及牙橋修復; 拔牙及智齒拔除; 牙齒美容美白; 牙科急診等。

接受新症及急症, 服務親和周到。

### Dr. Yanqin Song

(宋衍芹 牙科醫生): 畢業於西安交通大學牙學院, 擁有豐富扎實的中加兩地牙醫經驗, 操作精熟細緻, 友善親和。

### 專職華人洗牙師

中英雙語, 背景扎實, 技術精湛, 耐心細緻。

## Memorial East Physical Therapy Clinic

### 物理治療診所 服務卡城超過22年

蔡廣長 Kelvin Cai PT, DPT, BSc.PT, Bsc.Med 註冊物理治療師

- 二十餘年物理治療經驗
- 美國東北大學 (Northeastern University) 物理治療博士學位 (DPT)
- 加拿大皇后大學 (Queen's University) 康復醫學物理治療學士學位 (BSc. PT)
- 中國廣州醫科大學醫療系畢業, 醫學學士學位 (BSc. Med)

## 服務和治療

- 工傷, 車禍, 運動損傷。
- 各種痛症 (頸、肩、腰、膝、坐骨神經痛等) 軟組織退變。骨折、關節術後康復。
- 頭痛、眩暈、神經康復 (中風、輕度腦損傷 / 腦震盪)。
- 物理治療、運動康復、整脊手法、針灸、干針肌肉刺激、沖擊波治療、醫療按摩、矯形鞋墊、診斷性影像轉介等。

### 我們接受

(Direct Billing)

- 政府工傷醫療保險 (WCB)
- 交通意外醫療保險 (Auto Insurance)
- 公司或私人醫療保健計劃
- 私人付費

\*無需家庭醫生轉診 \*精通英、粵、國語 - 可協助申請保險或WCB治療批核

網址: [www.memorialeastphysicaltherapy.com](http://www.memorialeastphysicaltherapy.com)

Tel: (403) 272-9628

星期一至五: 10am - 7pm

星期六: 10am - 2pm

星期日 (休息)

Madigan Plaza, Unit 28, 6060 Memorial Dr. N.E.  
Clagary, T2A 5Z5

## insureline ADVANTAGE 德威保險代理

#9 - 318 16 Avenue NW, Calgary, AB T2M 0H6

advantage@insureline.com  
www.insurelineadvantage.com

T: 587-350-1123



### 德威保險

代理二十多家大小不一的保險公司。從業十幾年。員工經驗豐富、專業負責、保費低, 提供國語、粵語服務。



Di Yu Chloe Su

### 商業生意責任險

各類商業生意責任險 - 餐館, 美容店, 工程裝修維修, 建房險, 按摩院, 便利店, 乾洗店, 辦公室以及各種專業責任險。

### 財產保險

自住房, 各類出租房, 商業出租樓、公寓和租房險。



### 汽車保險

各類個人以及商業公司用車保險。對保險記錄良好的駕駛人員保費優惠!

更多公司選擇。更專業敬業的服務。更優惠的保費



公司招聘前台和保險代理(broker). 可提供培訓。要求有一定英語基礎。會廣東話和有銷售或客服經驗的人士優先考慮。請電郵履歷至: Advantage@insureline.com



Anita Ip, Agent

1220 Kensington Rd NW  
Unit 220, Calgary AB  
587-353-7500  
anita@anitaip.com  
anitaip.com

### Desjardins 代理提供更好的服務

我們的服務遠不止於初次交談, 當您的生活和需求發生變化時, 我們將隨時為您提供服務。

了解為何 Desjardins 代理會讓您的生活更美好。

敬請親臨辦事處, 致電或瀏覽網站。



Clara Ip

Senior Account  
Manager

clara@anitaip.com





Rockies  
Immigration Services  
洛·磯·移·民·服·務




WhatsApp WeChat

**服務範疇**

旅遊/留學/工作簽證

- ✔ 技術移民
- ✔ 外勞批文(LMIA)
- ✔ 家庭團聚
- ✔ 省提名計劃
- ✔ 投資移民
- ✔ 看顧員移民
- ✔ 入籍申請
- ✔ 換領楓葉卡
- ✔ 拒簽個案
- ✔ 居留權疑難



移民顧問  
林順旺



移民顧問  
姚詩敏

**[專業]** 不在囗巴，在我們由心而發的工作細節裏  
**[收費]** 我們不一定最低，但幫不到您的免費也沒意思

我們顧問有幸曾為來自以下國家和地區的客人成功辦理各類申請：

中國	日本	斯里蘭卡	台灣	紐西蘭
克羅地亞	土耳其	利比亞	韓國	英國
德國	尼日利亞	香港	菲律賓	意大利
希臘	巴基斯坦	美國	越南	印度
牙買加	摩洛哥	聖盧西亞		

唐人街TD銀行樓上5字樓  
Suite 503, 100 — 4th Avenue SW,  
Calgary AB T2P 3N2

敬請電話預約 (587) 353-4111

**Darren J. Hamilton**  
Lawyer & Notary Public

Tel: 403-272-2088  
Fax: 403-272-2092

**LING WANG 王玲**  
LEGAL ASSISTANT

Service in English, Mandarin, Cantonese and Hindi.  
提供英語，普通話，粵語及印度語服務

Suite 102, 112-16 Avenue NW  
Calgary, AB, T2M0H2  
Email: info@dhlawoffice.ca

STANDARD WILL : \$350, Individual, \$450 Per couple  
標準遺囑 : \$350/個人, \$450/夫婦二人

韓美頓大律師

▶ 專辦房地產買賣及貸款

- 買房(Purchase)      \$650.00 ( Flat Fee\*)
- 賣房(Sale)          \$500.00 ( Flat Fee\*)
- 再按揭(Refinance) \$500.00 ( Flat Fee\*)

\*Fees include all of the necessary legal work for a typical transaction. GST and government Fees are extra.

Contact to get a quote for transactions more than \$1,000,000

黃強跌打專科

主治 風濕跌打

跌打傷症：勞動損傷、肩頸腰痛  
坐骨神經、足踝扭傷

風濕痛症：腳扭頸、肩週炎  
網球肘、關節腫痛

( 上門診症，不另收費 )  
每日上午九時至下午九時  
( 七天診症 )

請電：( 403 ) 651-9833



牙科醫生

陳周穎怡

Dr. Amy Chow-Chan

403-261-8020

(國、粵、英語服務)

星期二至六 10 am - 6 pm

Suite I, 100 - 3rd Ave. SE 華埠嘉達樓三樓

脊骨神經科

梁錫波醫生

#155, 1518 Centre St. NE (維德廣場內)

星期一、三、五  
9:00am - 12:00pm  
1:30pm - 5:00pm

星期二、四  
12:00pm - 6:30pm

星期六  
9:00am - 12:00pm

兼通粵、台山及國語      網址(中英文)  
403-230-9300      www.chirocalgary.com

梁嘉韻醫生

附設針灸治療



N.A. HEMORRHOIDS CENTRE 創於1979

北美痔瘻治療中心 卡爾加里

阿爾伯塔僅此一家      接受各類保險公司額外保險

403 796 7551

www.canatcm.com  
Chinook Park Plaza 二樓  
212, 5809 MacLeod Trail SW  
(Chinook Centre 北側)  
info@canatcm.com




掃碼諮詢

陳氏5代秘方治療

痔瘡、肛裂、肛瘻、肛門濕疹、  
肛周膿腫及疑難雜症

- ⊕ 標本兼治，徹底根除
- ⊕ 中西醫結合治療
- ⊕ 肛瘻治療不復發
- ⊕ 肛門贅皮微創
- ⊕ 迅速止血止痛
- ⊕ 即治即走，無需等待





# 牙科 CENTRE & 12<sup>TH</sup> DENTAL 醫務所



楊詩敏  
DR. CAROL YEUNG

湯醫生  
DR. TOM PECEK

吳詠賢  
DR. WINNIE NG

· 植牙 (IMPLANT) · 激光機 (LASER DENTISTRY) 現接受新症、急症、美容及各類牙科疾病

**診症時間**

星期一至四 9AM - 7PM  
星期五 9AM - 6PM, 星期六 9AM - 4PM

☎ **403-230-2288**

診所地址: #5, 1217 CENTRE ST. N.W.  
(中央街北夾12大道)

▶ 交通方便 No.2, 3, 17 號巴士停站於門口  
▶ 懂國、粵、台山、越南語, 方便溝通

## CENTRE STREET DENTAL 華埠牙科醫務所

101, 303 Centre St SW (唐人街) **403-290-0303**

Dr. Barry S.P. Lee (李少平牙科醫生)  
Dr. Samantha N. Lee (李康兒牙科醫生)  
Dr. Belinda Le (牙科醫生)  
Dr. Zhendan Pan (潘震旦牙科醫生)

星期一至 9am至5pm | 星期二、三&四 9am至6pm | 星期五、六 8am至4pm | 星期日及公眾假期 休息

## Centre St. Denture Clinic

#2, 1901 Centre St. N.W.  
#2 中央街夾十八橫街西北  
電話 403-230-2828



歡迎預約查詢  
即時加補  
全口局部改托  
精配

超過十年做牙經驗  
自設先進工場  
用最新歐美技術

高義  
牙托專科技師

牙托專門診所

## 鍾卓倫 專業執照牙托師

John Chung DD Denturist

可幫你申請耆英輔助

令你引以自豪的笑容!



- 專業訂做假牙
  - 手工精細
  - 亞省政府牌照
  - 全副及局部
  - 配帶舒適美觀
  - 牙托專科
- 歡迎免費檢查

☎ 403-262-4280

(龍成商場三樓診所) Chung and Associates Denture Clinic  
#381, 328 Center St. SE

## 牙醫陳銘舜

Dr. Ming S. Chen, D.D.S.

(歡迎新症, 急症, 美容及各類牙科疾病)

電話: **403-230-8210**

(國, 粵, 福建, 越, 潮州, 英語服務)

星期一至星期六 9AM - 6PM

地址: #139, 1518 Centre St. N.E.

(聯達正對面, 維德廣場內, 前有免費停車及 3 號巴士停站)

## 牙醫陳大衛

Dr. David Chan, D.M.D.

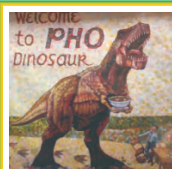
診所地址: 2902 Centre St. N.E. (中央街北夾28Ave)

牙齒治療包括

- 成人及兒童牙齒護理, 檢驗。
- 洗牙石, 去漬, 治療牙週病, 牙週病手術。
- 補牙(用不含水銀材料)
- 燒瓷牙冠及牙橋、金牙、鋼牙。
- 活動假牙, 全口, 局部, 牙托, 加牙, 修理牙托。
- 杜牙根, 種 POST。
- 牙齒矯正及各種牙齒美容。
- 手術拔牙, 智慧牙, 修平牙骨。

歡迎新症、急症

電話: **230-2888** 星期一至六: 9am-6pm  
**230-2295** (粵、國、英語)



## Pho Dinosaur 越式與中式餐廳

5020 17Ave, S.E. Calgary

**403-719-9979**

10% off  
九折優惠

定於2023年12月8日

**開張大吉**

精美小菜

炒粉麵飯

歡迎光臨品嚐



## Abraham A. Fares

Barrister, Solicitor, Notary Public

### 專辦房地產買賣以及再按揭

二十年經驗 收費合理 (Flat Rate)  
(各大銀行及財務公司按揭劃一收費)

**Sanne (San) Lo**

(盧小姐)  
Conveyancer

提供英語, 普通話, 廣東話服務

**(403)508-1906**

Email: sanne@fareslaw.ca

#### 房地產買賣收費

買房 (Purchase) - \$650.00 + GST \*

賣房 (Sale) - \$500.00 + GST \*

按揭 (Refinance) - \$500.00 + GST \*

\*費用包括所需的法律文件, 不包括政府索取的登記費  
\*80萬以上的房產, 請與我們聯絡

General Line: (403) 508-1900 Email: info@fareslaw.ca

134 17Ave. NE, Calgary, AB T2E 1L6

## WESLEY B. MAH

馬力偉 律師

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC



- **Mandarin speaking** 說流利國語及英語
- **Real estate** 房地產
  - Cash purchase 現金買房
  - Purchase with mortgage 按揭買房
  - Sale 賣房
- **Businesses** 公司企業
- **Wills** 遺囑
- **Probate** 遺囑認證

- Free 2-hour street parking 附近有兩小時免費停車位 -

Legal Assistant: Annie Tran

Suite 206, 1333-8th Street SW

Calgary, Alberta T2R 1M6

Tel: 403-263-1938 Fax: 403-263-3730

Email: [lawyermah@gmail.com](mailto:lawyermah@gmail.com)

website: [wesleymahlawoffice.com](http://wesleymahlawoffice.com)

## 周慧儀律師

WINNIE W.Y. CHOW  
BARRISTER AND SOLICITOR

直接以流利廣東話為華人及各界提供專業法律服務

- Divorce, Matrimonial Property, Child and Spousal Support  
離婚, 婚姻財產, 兒女及配偶贍養費
- Pre-nuptial, Post-nuptial and Cohabitation Agreements  
婚前、婚後及同居協議書
- Wills and Estates 遺囑及遺產

地址: 加拿大亞省卡城西南區6大道404號3樓, 諾氏教堂旁邊

Suite 300, 404 - 6 Ave. S.W. Calgary, Alberta T2P 0R9

電話: (403) 261-0645 傳真: (403) 451-1208

## 余慕慈 加拿大特許專業會計師

JAMES YEE PROFESSIONAL CORP.  
Chartered Professional Accountant

30多年會計經驗

提供英、國、粵、台山語服務

- 審核、覆核
- 會計
- 簿記
- 年結及財務報告
- 公司及自僱報稅
- 公司註冊
- Payroll/GST

歡迎電話查詢

#10, 1015 Centre St. NW Calgary, AB T2E 2P8

Tel: 403-230-8685 Fax: 403-230-2799

Cell: 403-606-6878 Email: [jamesyee@telus.net](mailto:jamesyee@telus.net)

## 精誠餐館工程有限公司

3E Sheet Metal & Food Equipment Ltd.

- ★ 餐館設計裝修、水電氣及消防工程 (一條龍服務)
- ★ 餐館煙罩、抽氣、MUA系統製作及安裝
- ★ 工商業HVAC系統製作及安裝
- ★ 餐館不銹鋼爐頭、器具製作及安裝
- ★ 餐館設備維修、焊接服務

403-978-6636 羅先生

403-808-0278 Christine

403-230-2230 辦公室

403-230-2269 傳真



地址: #29-1410 40th Ave, NE, Calgary T2E 6L1





carrington  
**DENTAL**

#110 151 Carrington Plaza NW, Calgary, AB T3P 1Y3

**403-300-3368**



Dr. Eric Tang DDS  
鄧永剛牙科醫生



Dr. Brandon Lee DMD



Dr. Simran Sandhu DMD



Dr. Rahim Shivji DDS

歡迎急診和新症

即日應診服務

精通 粵, 英語

我們提供全面優質的牙科服務，  
包括：

植齒（種牙）

牙托

根管治療（杜牙根）

CBCT錐狀射束電腦斷層掃描

激光牙齦漂白

牙周病治療

智慧齒手術

牙齒矯正（隱形牙套）



加拿大亞省卡技利台山會館

HOYSUN ASSOCIATION OF CALGARY

DRAGON CITY MALL

BAY 369, 328 CENTRE STREET S., CALGARY AB T2G 4X6 CANADA

Tel: 403-263-1093

## 聖誕宴會通告

卡城台山會館謹訂於2023年12月17日（星期日）晚上六時假座華埠富麗宮大酒樓（Unit 335, 328 Centre Street SE., Calgary, AB.）舉行全體會員慶祝 2023 年聖誕聯歡宴會。席間有卡拉OK等文娛節目和幸運抽獎助慶。

出席人員：以全體會員及其配偶為主。

收費：每位40元，會員半價。會員票不得轉讓。

購買餐券地點：卡城台山會館（369, 328 Centre Street S. Calgary, AB.）

此致

卡城台山會館全體會員

卡城台山會館理事會謹告

2023年12月7日

# 尊嚴永不過期。

近十分之一的亞省長者遭受身體、精神或性方面的虐待、經濟剝削、或忽視。虐待長者時有發生，而您可以幫助阻止這種行為。

了解更多資訊

[Alberta.ca/ElderAbuse](http://Alberta.ca/ElderAbuse)

Alberta

# 一家團聚 食餐好

## 澳洲美人魚罐鮑

澳洲名牌 天然野生，無污染，口感佳，真正深海鮑魚香味可造菜，伴麵，煮粥，炒飯

**無添加**

不含化學漂白劑「二氧化硫」及添加劑聚合磷酸鹽。保持鮑魚原來色、香、味。



備有 **一頭半及二頭**



紅罐頂寫明美人魚鮑魚

淋滑美人魚鮑魚食譜

把原罐美人魚鮑魚放入水內煮2小時，小心拿出確頭鮑打開，剪薄片，配青菜或花菇。用豆粉開半碗水加確內鮑魚湯加2茶匙糖，3湯匙蠔油埋芡，上碟前加1茶匙麻油，增加光澤。

完全天然，絕不含化學物、染料及添加劑，A: 新鮮入罐。A: 正裝海味鮑魚。

各大超市海味店有售 · 用戶熱線：416-532-1762

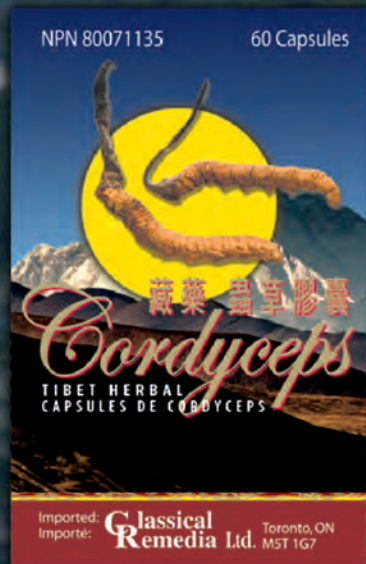
# 精力充沛 強身健體

有賴於

西藏精華  
**西藏蟲草膠囊**

NPN 80071135

蟲草傳統中醫藥功效：  
益精髓，補虛損，止血化痰。  
調節免疫，排毒解結，保肝護腎，  
調理血糖。



各大中藥房有售 · 用戶熱線：(416) 532-3967

西藏雪山帶給您健康的禮物

# 美源™ 髮采神采飛揚

hoYu ENJOY YOUR HAIR

6種天然草藥護髮素。  
無氨配方，無刺鼻氣味。  
快速遮蓋白髮5至10分鐘。  
蓄短髮用家，每盒可用多次，  
經濟耐用。



時尚潮色  
不含阿蒙尼亞

5分鐘

各大中藥房有售 · 用戶熱線：(416) 538-2200

www.bigen.ca

2021 Miss Bigen Silky Hair Award Flora Zhang 張蕾

# 卡加利華僑中文學校

(提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班)

唐人街河濱大廈(文化中心側對面) · 126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9  
 www.ccpschool.ca ccps@shaw.ca 403-264-2233  
 www.facebook.com/calgarychineseprivateschool 403-282-9854  
 星期一至星期六 — 9:00 am – 5:00 pm (逢星期三及星期日休息)



## 2023-2024 年招生

廣東話(周六上午)  
繁體  
幼低班 - 12年級

普通話(周六下午)  
簡體  
幼低班 - 12年級

普通話(周日上午)  
簡體  
幼低班 - 12年級

函授班(繁/簡)  
10 - 12年級

適合中文水平高的高中學生，在專業老師指導下，毋須上課，只須定期呈交功課及參加考試，成績達標可獲亞省教育廳認可的學分。

幼低、幼高全年\$360  
(幼高班另加\$20 畢業費)  
1至12級全年\$350  
(6年級、9年級及12年級另加\$40 畢業費)

興趣班將於十月開始，  
稍後在學校網頁公佈。



## Maple Acupuncture and Massage 枫林针灸按摩诊所

### 金牌团队

- 刘露阳医师  
中医针灸学博士  
毕业于辽宁中医药大学
- 孙靖昕医师  
中医针灸学硕士  
毕业于辽宁中医药大学

**执业范围:** 针灸, 推拿, 按摩, 拔罐, 小儿推拿

**擅长治疗:** 头痛, 下颌关节紊乱, 颈椎病, 肩周炎, 网球肘, 腰痛, 膝关节炎, 失眠, 痛经, 月经不调, 面瘫, 荨麻疹, 带状疱疹, 眼科及耳鼻喉科疾病等。

国语/英语服务; 可做**Direct Billing**

电话: (403) 460-8885

地址: #203 1640 16 Ave. NW

网址: [www.mapleacupunctureandmassage.com](http://www.mapleacupunctureandmassage.com)



### 十二月特别活动

活动期间(截止至2023年12月31日)  
所有就诊患者均可获得**1份精美圣诞礼物**



PERSONAL INJURY LAWYER

## CHIU LAW OFFICE

ALBERT H.M. CHIU - BARRISTER & SOLICITOR  
趙浩銘-大律師事務所

**780-800-0068**  
ALBERT@CHIULAWOFFICE.CA

## 交通意外 律師



### 車禍處理步驟

PROCEDURES IF YOU  
ARE IN A CAR ACCIDENT

#### 1) 拍照

Take photos

#### 2) 記錄目擊者

Note witness(es)

姓名 | Name

電話 | Telephone

#### 3) 記錄車禍資料

Note the situation

日期 | Date 乘客人數 | # of passengers

時間 | Time 地址 | Location

#### 4) 記錄對方車輛資料

Note other vehicle(s)

車牌 | Licence plate

駕照 | Driver's licence

司機姓名 | Driver's name

電話 | Telephone

#### 5) 若是外省或別國車輛, 記錄保險公司資料

Note insurance company information  
if involved vehicle(s) is from out of  
province or country

免費諮詢  
不成功, 不收費。

FREE CONSULTATION  
IF YOU GET PAID, WE GET PAID.

立即聯絡我們, 即享我們提供的優惠及其他保險產品

多種折扣:

- 汽車和房屋同保
- 多車折扣
- 全新水險
- 職業折扣
- 退休人士優惠, 等

免費估價: 汽車、房屋、商業、人壽及旅行保險



**Winnie Hui**  
許蘊妍 (國粵英)  
Senior Agent  
(587) 316-3142  
whui@allstate.ca

#234, 40 Country Hills Landing  
NW Calgary  
(即大戶人家對面)



**May Lee**  
(粵英)  
Service  
1-866-334-6592  
mlee@allstate.ca

如果您剛到加拿大, 別忘了向我查詢新移民優惠



## Crescent Heights

Physiotherapy & Chiropractor

物理治療及脊骨神經治療診所

地址: Unit 143, 233 16 Avenue NW, Calgary

**Tel: (587)-296-1089** 鄰近梁國柱醫生(創傷處理專家)醫務診所

### 我們的服務

- 物理治療
- 脊骨神經治療

### 我們可提供跟以下有關的治療

- 運動創傷
- 車禍
- 頭痛、眩暈、神經康復
- 腦震盪
- 干針治療
- 骨盆健康物理治療
- 工傷
- 牙齦治療

### 我們接受以下保險的直接劃賬(Direct Billing)

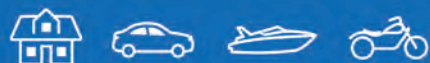
- 交通意外醫療保險
- 公司或私人醫療保險
- 政府工傷醫療保險

#### 診所時間

週一、三、五: 9am-6pm  
週二、四: 9am-8pm  
週六: 9am-2pm  
週日: 休息

網址: [www.crescentheightsphysio.com](http://www.crescentheightsphysio.com)

電郵地址: [info@crescentheightsphysio.com](mailto:info@crescentheightsphysio.com)



**Allstate**  
交託在手 放心無憂

須受條款及條例限制。\*多項產品折扣的平均節省金額, 以艾伯塔省在 2023 年 3 月的 Allstate 基本利率計算。您的節省金額可能有變動。保障、風險、折扣及供應情況可能會視乎地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有, 並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。  
©2023 年 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有, 233156 | 3-23



# 卡城華人耆英會

慈善機構登記號碼 126698018 RR0002

本會乃非牟利社會服務機構，歡迎慷慨捐助。

地址：111 Riverfront Ave S.W., Calgary, AB T2P 4Y8

NEWSLETTER

# 耆英園地



YYC Chinese Seniors



網站 cceca.ca

第1958期 2023年12月14-20日

## 查詢及報名: (403) 269-6122 外展部(福利/申請/查詢) 直線電話: (403) 457-6609

### 101智能學習 1月活動

活動為單次工作坊 需分別報名  
只限會員 每工作坊限15人 滿額即止  
實體班 於地庫活動室上課  
每次活動收費一元(線上班不收費)  
請購買十元代用券支付  
**開始報名日期: 12月14日**

1月9日 (二)

14:00-15:00 基礎電話班-IPHONE  
學習下載軟件功能



1月16日 (二)

14:00-15:00 基礎電話班-三星手機  
學習下載軟件功能



1月23日 (二)

14:00-15:00 使用電子郵件 (國語)  
介紹谷歌電子郵件基本操作  
線上班 於ZOOM上課



1月30日 (二)

14:00-15:00 了解 AI 人工智能  
常常聽到別人說AI 究竟AI是甚麼?  
線上班 於ZOOM上課



線上班於ZOOM上課 報名時會提供ZOOM ID

查詢 章姑娘 NORA

### 古巴 8日7夜 豪華深度遊

旅程日期: 1月9 - 16日 或 2月13 - 20日

集合時間: 上午7:15

集合地點: 卡加利機場

	非會員價	會員價
單人房	\$3900/位	\$3850/位
二人房	\$3030/位	\$2980/位
每房最多可加小童1位 (11歲或以下)		
	\$2480/位	

行程特色:

\*雪茄蘭姆酒的香味和切格瓦拉的英雄故事

\*世界最美白沙灘的碧波蕩漾和椰林搖曳

\*大文豪海明威最愛的城市和鄉村

**參加團友可獲贈價值\$120的  
珊瑚島海上獵奇~生猛龍蝦大餐**

費用已包: 全程 5 星酒店及三餐  
行程內指定觀光入場門票  
來回卡加利古巴直航機票

另外收費: 司機及導遊小費: \$120/位  
托運行李: \$50/件 手提行李: \$25/件

以收費確定留位 查詢 區先生TIM

### 「奇聞耆事」講座

逢星期三下午2時

網上 Zoom ID 875 977 9955

12月20日 (網上)

冬季食療 (粵語)

了解在冬天對健康有幫助的食物  
講者: 葉秉三 (退休中醫針灸師)

1月3日 (網上)

認識創意及想像力 (粵語)

透過想像力及創意提升身心健康

講者: 溫姑娘 (表達藝術帶領導師)

1月10日 (網上)

健康家庭關係 (粵語)

認識何謂健康家庭及提高防止家庭暴力的認知

講者: 陳姑娘 (社工)

會員及家屬專享活動

保健中心服務

為會員及其家屬提供免費或只收少許檢  
測用品費的醫療服務。項目包括:

量血壓 量身高體重 身體質量指數

檢驗血糖 測血含氧量 外觀觀察

護士諮詢 健康資訊

2024年1月5日 (五)

上午9:15至12:00

地庫保健室

查詢: 章姑娘

### 本會將於2024年推出 全新網上續會服務

凡於本會已登記電子郵件的現有會員  
將於1月2日收到由本會發出的電郵。

屆時, 現有會員可跟據電郵指引按下  
個人連結於網上續會。會員亦可選擇  
親臨/致電本會續會。

備註: 過程需時10-15分鐘!

首300名透過不同方式入會/續會人士可享小禮物一份

詳情請與行政部職員聯絡

### 耆英會門球組 招募2024年組員

由義工導師帶領, 透過槌打小球過小門的  
隊制運動, 促進身體及社交健康。

組員會進行每週練習及定期組內比賽。

歡迎感興趣人士報名。

逢週二 下午1:00 - 3:00

費用: \$10/半年 (場地使用費)

(參加者須為耆英會會員)

如有意加入, 請聯絡楊姑娘。

### 線上演奏欣賞會



Concerts  
in Motion  
合作活動

每星期會有不同嘉賓演奏  
各類型的中、西樂器

逢週三 早上11時至12時  
活動會在ZOOM上以直播形式舉行  
有興趣的會員請自行進入

ZOOM ID 829 0688 1632



# 卡城至孝篤親公所

Gee How Oak Tin Benevolent Association

2/F, 123-2 Ave. SE, Calgary AB T2G 0B2

Tel.: 403-262-2436.

## 通告

本公所將於二零二四年一月一日中午十二時，慶祝新年元旦及新一屆職員交接就職典禮。屆時並備午餐茶點招待。

恭請全體會員攜眷踴躍參加，共慶佳節為盼。

特此致告  
全體會員

卡城至孝篤親公所 敬邀

二零二三年十二月十四日



# 卡城至孝篤親公所

Gee How Oak Tin Benevolent Association

2/F, 123-2 Ave. SE, Calgary AB T2G 0B2

Tel.: 403-262-2436.

## 通告

本公所謹定於二零二三年十二月十七日（星期日）中午十二時正，在本公所禮堂舉行聖誕聯歡會，並備午餐茶點招待。

恭請全體會員攜眷踴躍參加，共慶佳節為盼。

特此致告  
全體會員

卡城至孝篤親公所 敬邀

二零二三年十二月十四日

Google子公司Google DeepMind於12月6日發布人工智能（AI）模型Gemini。Google聲稱Gemini能擊敗其競爭對手、由OpenAI開發的AI聊天機械人程式ChatGPT，然而目前外界的評價指出Gemini未能完全超越對手。

根據美國科技網站Tech.co，超越ChatGPT是一個巨大賣點，然而實際上只有Gemini的Ultra版本被認為能夠擊敗ChatGPT。初步報告確認，在許多方面Gemini的Ultra版本確實稍微勝過ChatGPT-4，不過Ultra版本要等到2024年才面世，人們將Gemini Pro與ChatGPT的免費版本GPT-3.5進行比較，結果未帶來意外驚喜。

在內容來源方面，Bard聊天機器人平台現在由Bard LLM和Gemini Pro LLM提供支援，而ChatGPT的數據模型直接從互聯網上收集公開可用的數據，無論是GPT-3.5還是GPT-4模型，它們使用的數據都來自2021年9月或更早的數據。LLM是大型語言模型（Large Language Model）的意思。



## 外媒實測：誰勝誰負尚未知

至於定價方面，ChatGPT有免費版，付費版和企業版。任何註冊免費帳戶的人都可以通過分享電子郵件地址和手機號碼獲得ChatGPT免費版。而付費版ChatGPT Plus需要支付每月20美元費用，還有按需求計算價格的企業版ChatGPT。

Gemini則是會被整合到Google的眾多產品中，例如Youtube、Google Search、Gmail、Google地圖、Google Play和Android系統等，而且目前能免費在Google的AI平台Bard或智能電話Pexel 8上使用有限度的功能。對於Gemini未來是否會成為與ChatGPT一樣的付費程式，目前還沒有確切的資訊。

Every Detail Remembered. Dignity.

# 科士打殯儀館

FOSTER'S GARDEN CHAPEL  
FUNERAL HOME AND CREMATORIUM

3220 - 4 Street NW 位於皇后墓園正門入口對面



- 提供土葬和火化服務
- 精通中國殯儀傳統習俗
- 協助安排遺體往返中國和卡城
- 你的一生完美追思
- Dignity Memorial 是北美最大的殯儀服務集團
- 致力為每個家庭提供最優質的服務

24小時服務電話：403-297-0888

做正確的規劃-為你和你家人解除後顧之憂 Service Corporation International(加拿大)ULC公司一員。



SERENITY  
MEMORIALS CANADA LTD.

## 百福石碑

墓地諮訊：市政府皇后墓園的墓地  
已經售罄，另一個良好選擇：

落基山政府

和平公園墓地

卡城東面，離市邊緣只三分鐘車程

Rocky View County

Garden of Peace Cemetery

243208 Garden Road NE,

Calgary. 403-285-0660

• 服務最好 • 信譽最好 • 款式最多

地址：4119-17St.SE Calgary, AB

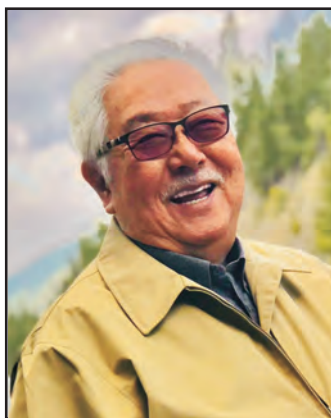
(Ogden Road 夾 17 Street / 42 Ave SE)

請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)

解答任何問題：403-619-1033

(因經常外出工作，到訪前最好先來電話)





# 哀謝

先嚴夫盧公書智府君，原籍山東省威海人氏，溯生於一九三九年十月九日，慟於二零二三年十一月二十四日與世長辭，積潤享壽八十七歲。孝眷等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。經於二零二三年十二月九日假座科士打殯儀館舉行喪禮，隨後擇日火化。叨蒙宗親戚友世鄉誼，厚賜賻儀、花牌，並親臨執紼，高誼隆情，歿存均感，謹此哀

妻 盧李薇

孝男 常樂 媳 高建鳳

孝女 常欣

孝男 常愷

男女內外孫 八名

Jessica  
Cody  
Fanny  
Courtney  
Cassidy  
Maxim  
Theodora  
Summer

# 謝

惠賜賻儀、花圈、花牌親友芳名眾多，恕不詳列，敬請原諒。

同泣謝



歷史永留萬代，回憶永存心裏，故人永恆紀念



Arbor Memorial擁有超過90間殯儀館及多達40個幽美墓園遍布整個加拿大，為無數加拿大華人家庭服務，現更成為加拿大最具規模備受信賴的殯儀公司之一。

旗下伊甸殯儀館和墓園及山景殯儀館和墓園遠眺洛磯山脈，環境壯麗；我們致力提供專業的服務和「預先計劃」服務，隨時因應您的信仰、傳統和需要作出安排。

要妥善辦理身後事，選擇一間信譽可靠的公司非常重要，能替您處理喪禮細節，減輕您的家人哀傷之痛，讓他們無後顧之憂。



想加入我們嗎

### 誠聘預置服務總監

如果你是一個有自發性、有清晰的銷售思維，而且具有出色的溝通和推廣介紹技巧，能提供有建設性的建議和指導；並對華人傳統禮儀和習俗有深入的認識；我們誠邀你加入我們。

申請者需擁有有效車牌及自備車輛，能講流利廣東話或國語，以及英語，有銷售經驗更佳。

請將履歷電郵至

伊甸殯儀館和墓園：[MFricke@arbormemorial.com](mailto:MFricke@arbormemorial.com)

山景殯儀館和墓園：[jblake@arbormemorial.com](mailto:jblake@arbormemorial.com)



請致電我們了解詳情或瀏覽：[ArborChinese.ca](http://ArborChinese.ca)

**伊甸殯儀館和墓園 Eden Brook Funeral Home & Cemetery**  
24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2

伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

**山景殯儀館和墓園 Mountain View Funeral Home & Cemetery**  
1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

劉文莉 Chilee Lau 403-890-7623 伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

Arbor Memorial Inc.



**McInnis & Holloway**  
Funeral Homes

### 金鐘殯儀館

位市內西北，西南，東北，東南，及中央街，共七個地點，提供完善殯儀服務，適合不同宗教舉行喪禮。

Recipient of the 2018/19 Calgary Herald Reader's Choice Award & 8 time consecutive winner of the Consumer Choice Award for Business Excellence.



何小姐 (Stephanie Ho)  
電話：403-243-8200

[www.MHFH.com](http://www.MHFH.com)



Chapel of the Bells  
2720 Centre Street North

Park Memorial  
5008 Elbow Drive S.W.

Fish Creek  
14441 Bannister Road S.E.

Eastside Memorial  
5388 Memorial Drive N.E.

Crowfoot  
82 Crowfoot Circle N.W.

Deerfoot South  
12281 40 Street S.E.

Heritage  
1708 16 Avenue N.W.





# 哀謝

先嚴夫謝公成武府君，原籍廣東省開平市潭溪鄉大庇村人氏，溯生於一九三三年九月二十一日，慟於二零二三年十一月二十八日與世長辭，積潤享壽九十有三歲。孝眷等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。經於二零二三年十二月八日假座科士打殯儀館舉行喪禮，隨即出殯歸土，安葬於皇后墓園。叨蒙宗親戚友世鄉誼，厚賜賻儀、花牌，並親臨執紼，高誼隆情，歿存均感，謹此哀

未亡人謝曾清媚

孝男耀祖  
孝男耀宗  
孝男耀邦  
孝男耀寰  
孝男耀樞  
孝女素麗  
孝女素樺  
孝女素素  
孝女素素  
媳  
媳  
媳  
媳  
婿

男女內外孫三名

# 謝

惠賜賻儀、花圈、花牌親友芳名眾多，恕不詳列，敬請原諒。

同泣謝



# 花麗雅

電話：(403) 265-3388 手提：(403) 660-3017 Diana 馬

新址：#14, 132 - 3rd Ave. S.E. Calgary (東方商場內)即舊舖隔鄰

歡迎預訂



專營

結婚花球  
剪綵花球

靈柩花被  
花牌花籃

長壽花圈  
開張花籃

各類鮮花，絲花及盆栽供應

**薑** 辣素是薑的主要成分，此營養素能夠促進血液循環及胃酸分泌，並提高消化功能，有助舒緩咳嗽及喉嚨痛，在冬天更有溫暖身體的作用，可以改善手腳冰冷、加強身體免疫力，以及祛寒治療感冒等。

### 冬天吃薑可緩解感冒加強身體免疫力

冬季天氣又濕又凍，預料下周溫度將逐漸下降。天氣乍暖還寒最適合飲薑茶，而吃薑也可以驅除寒意。薑除了可緩解因受寒而起的輕感冒、胃脹、止嘔及止瀉之外，也有其他5大好處：

#### 1) 改善胃口不佳促進食慾

生薑味辛能夠幫助刺激唾液、胃液以及消化液的分泌，刺激腸胃蠕動，增進食慾。

#### 2) 驅寒止嘔

生薑中含有的薑醇、薑烯、等揮發油，有止吐效應，孕婦可以食薑抵抗害喜，一般人也可以緩和暈車症狀。另外生薑中含有的薑辣素、樹脂等，可以對出現寒性嘔吐的人士使用。

#### 3) 解海鮮毒素

魚蝦蟹類食材比較濕毒，烹煮過程中加入生薑，有助降解寒性，吃起來較不傷脾胃。特別吃完蟹



後喝杯薑茶，亦能消滅蟹肉的寒涼。

#### 4) 祛除水腫

在中醫理論裡，吃冰涼食物，會讓身體的代謝循環得差，讓「濕氣」難以排出。吃薑有一定的利尿功效，助身體排出多餘水分祛除水腫。

#### 5) 預防感冒

生薑味辛、性微溫，入脾、胃、肺經，主治風寒感冒、風寒感冒咳嗽等病症。若食用薑母更能刺激身體血液循環，去除體內寒氣並加強身體免疫力。



SERENITY  
MEMORIALS CANADA LTD.

# 百福石碑



- 服務最好
- 款式最多
- 價錢最相宜

• 歡迎閣下隨時來廠參觀，(週六、日、晚間 我們也可親臨府上講解 及公眾假期均可)

• 地址：4119-17St. SE. Calgary, AB (Ogden Road 夾 17 Street/42 Ave SE)

• 請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文) 解答任何問題: 403-619-1033



# 卡城中華文化中心

CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

197 1st Street SW, Calgary, AB T2P 4M4

(403) 262-5071 info@culturalcentre.ca



www.culturalcentre.ca



Calgary Chinese Cultural Centre



Calgary Chinese Cultural Centre

查詢及報名: (403) 262-5071 或電郵到info@culturalcentre.ca

卡城中華文化中心  
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE ASSOCIATION

## 匹克球/羽毛球之友

週四晚間羽毛球之友 (晚上5:30至8:30), 費用全免

Sponsored by:



贊助機構: Calgary Chinatown Community Association  
卡加利華埠街坊會

日間匹克球/羽毛球之友 (上午10:30至下午4:30),  
從週一到週四, 每1.5小時僅需25元租用一個球場。  
所有價格須另加GST。

歡迎所有人士參加, 請預先報名及需自備個人裝備!

Scan to register  
請掃碼登記



## FREE CALLIGRAPHY THEORY SEMINAR

# 免費書法理論講座

SCAN ME!



Scan to register  
請掃碼登記



Language 語言: Cantonese 廣東話



JAN 13 & 20, 2024 | SATURDAY | 10 - 11:30 AM



Calgary Chinese Cultural Centre 卡城中華文化中心

Speaker 主講

Mr. Abe Au Kit Tong 區傑棠先生



### Content 內容:

This presentation delves into the fundamental rules of calligraphy, covering aesthetic principles, the golden ratio, brush characteristics, and writing techniques. It aims to enhance the audience's aesthetic taste and appreciation skills in calligraphy.

從書法的美學原理、黃金比例、毛筆特性、書寫手法等知識入手, 深入淺出的講解書法的基本規律, 幫助聽眾提升美學品味與書法鑒賞能力。



## WEEKEND CHINESE MANDARIN BEGINNER I 普通話週末初級(I)班

每周日 1:00pm - 3:00pm

日期: 1月7日至3月10日

課程費用: \$300.00+GST (10節課)

導師: Jessica Yen

授課語言: 普通話和英語

## Hung Gar Kung Fu Course 洪家拳武術班

時間: 每周三 6:30PM - 8PM 隨時加入

費用: \$110 + GST (12堂)

導師: 張建霖師傅

## Sketching & Watercolor 素描、水彩畫

日期: 2024年1月6日至3月9日

時間: 每週六 上午十時至十一時半

費用: \$120+GST (8堂)

導師: 鄭國權老師

## QIGONG BEGINNER CLASS 氣功初級班

日期: 2024年1月7日至2月25日

時間: 每週日 上午10:00至中午12:00

費用: \$200+ GST (5堂)

導師: Yan Ying Cui

## GUQIN HEALTH AND WELLNESS CLASS 古琴養生班

日期: 2024年1月25日至3月14日

時間: 每週四 6:10 - 6:40 PM

費用: \$480 + GST (8堂)

導師: 譚鵬老師

## QIGONG WU QIN XI CLASS 氣功 - 五禽戲班

日期: 12月9日至3月16日

時間: 每週六 上午9:30至10:30

費用: \$110+ GST (12堂)

導師: David Ha

# 迅達冷暖工程

- 反應迅捷，價錢公道。
- 幫助申請政府補貼，長者補貼。
- 專業持牌技師服務。

暖熱冷加靜水管商業商業  
 氣水氣濕電除煤業屋  
 爐爐機器器管氣冷頂  
 爐爐機器器管氣冷頂



杜生 (粵、國、英語)  
 電話：403-921-4186  
 www.pbfasterheating.com



# 華東裝修



- |      |      |      |
|------|------|------|
| 門窗維修 | 櫃檯定做 | 內外油漆 |
| 土庫翻新 | 廚房浴室 | 車房外牆 |
| 瓷磚地板 | 水電木工 | 圍欄陽台 |

**Jacky Li 李先生**

Tel: 403.975.8933  
 Email: jacky\_lee\_cn@yahoo.ca



# Wes 專業通渠

24小時緊急服務

渠管淤塞?

- 廁所/尿兜
- 水槽
- 浴缸/花灑
- 地下去水
- 主渠/去水道溢流

統一低廉收費

無需付昂貴通渠費 • 住宅 • 商業



電話 403-561-8886 (英、粵) 403-870-5812 (英)

# 興隆百葉窗簾公司

B&B Venetian Blinds & Vertical



專營德國名廠百葉簾及  
 垂直簾，自設工廠生產，  
 保證質優價廉。  
 免費上門估價及安裝，  
 歡迎來電查詢。

電話：243-4065

手提：560-7672, 560-2208

余永超 William Yu Amy Yu



# 理想屋頂

持牌專家

- 屋頂翻新 (住宅、商業、工業)
- 外牆膠板
- Metal Work (包括：面板、排水渠、落水管、底板、包鋁片)
- 保養
- 冰雹檢查
- 補漏

免費估價

工程保修 WCB 政府註冊



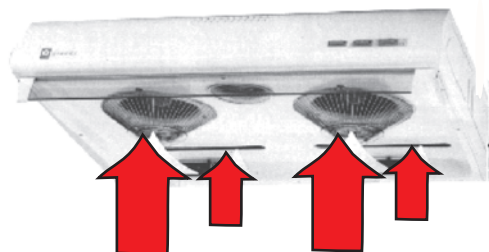
地址：D5 624 Beaver Dam Rd. NE Calgary AB  
 公司電話：403-475-9288  
 手提電話：403-966-9299 林生  
 電郵：info@focusroofingab.ca  
 網址：focusroofingab.ca



SAKURA

# 廚房電器總匯

全亞省獨家總代理 **櫻花牌抽油煙機**  
兼代理各式優質廚房電器用品  
全球最新全自動感應抽油煙機  
**劃時代高科技機王之王**



**SAKURA TURBO HOOD**  
櫻花渦輪式抽油煙機

前抽及後吸櫻花也都得!

電話：403-560-3638

亞省總店：卡城唐人街

地址：#5, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-273-0012 傳真：403-269-7808

卡城唐人街分店：唐人街匯景中心

地址：#20, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-269-7880



R747

得!

前抽及後吸

得! 得!

櫻花



電邊爐煲

也都得!

抽油煙機之王

亞省總代理

EXCLUSIVE AGENT IN ALBERTA

電話：403-273-0012, 403-269-7880

傳真：403-269-7808

七天營業 上午十時至下午六時

## 金豪屋頂專家

Excellent Roofing & Renovations Ltd

承接大小工程, 专治疑难杂症

老字号, 品质保证, 工期保证

服务卡城15年, 超一万客户

多个材料品牌认证安装公司

10年手工保养

邮箱: quote@excellentreofing.ca

网址: www.excellentreofing.ca

地址: 219-38 Ave NE Calgary

500万工程保险

劳工保险WCB #5881664

顾客满意是我们服务的宗旨

403-608-7663 倪生 (粵/国)

免费估价和咨询房子相关信息

二十年屋顶经验 持建新屋牌照和资质



亚省屋顶协会会员



安全认证许可



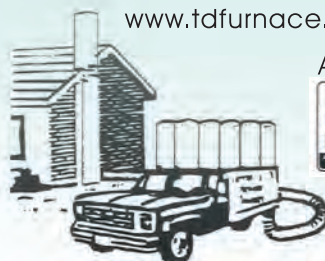
BBB-13年 A+会员

## TD 暖氣爐清潔維修公司

清潔+檢查+修理 壹條龍服務

403-272-6556

www.tdfurnace.com



A+級



Bill/Irene Chan(陳) 主理

政府註冊 BBB A+級會員

全部聘用經驗豐富

持牌西人師傅

40年老字號、工藝精湛、服務範圍廣

大公司服務, 小公司收費

徹底清潔 所有工程包括

- \* 免費檢查、保養、修理(零件另計)
- \* 拆除摩打風扇加油及檢查清潔
- \* 高壓氣流清洗冷暖氣主導管
- \* 暖爐重點項目檢查
- \* 點火系統、燃燒系統、冷氣迴避

抗疫期間, 以下特價

a) UV Light (germicidal) Installation

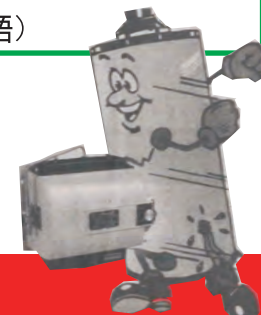
b) System Sanitization 原價\$90, 現半價 \$45  
(chemicals approved by FDA)

本公司出售

\$80,000 即可繼續營業, 可培訓。有意

請電: 403-830-9138

Bill (粵語)



抄襲就是真誠恭維

本公司服務卡城40載, 請認明 TD



### 經驗豐富室內設計乙級裝修師傅 承接各類住宅裝修工程

裝潢地下室，安裝複合式地板，安裝石膏牆面，油漆，木工，安裝櫃子，客製櫃子

歡迎致電查詢  
Jimmy Chen 陳先生 (國, 粵, 英)  
**403-606-6585**  
Email: bluejayinteriorrenovations@gmail.com

## 宇豪屋頂

專業承接屋頂工程

屋頂及外牆更換翻新，  
屋頂、外牆維修補漏，  
天窗安裝，水槽清理等

歡迎來電諮詢：403-629-3668 司徒

## 牙科工場

本工場專業製作各類型固定牙、牙托及牙托修補，超過33年本地經驗，任何詢問歡迎致電：

**403-612-8937**

現誠聘牙托師傅或合作夥伴  
All dental appliances are performed by Certified Dental Technician.

## 李氏暖氣爐清潔

Kleenair Furnace and Duct Cleaning Ltd.

專業清潔暖氣爐及通氣管

設備超大馬力 (12個大吸塵袋)  
免費檢查暖爐安全。

電話：403-614-2828 李先生

## 永安冷暖氣公司

Bing Refrigeration & HVAC Inc.

商業及住宅  
冷氣 暖氣  
餐館抽氣 鮮風系統  
凍房 冷庫 冰櫃  
製冰機

特別優惠  
換：暖氣爐  
冷氣機  
熱水爐

屬龜壘 (持牌專業技師)

403-554-4928 (Cell) 403-280-2255 (Office)

## 安逸電力工程公司

Master Electrician **GARY (雷先生)**

精通 (英、國、粵、台山話)

- 安裝新舊房屋及商業電路
- 電力升級
- 電箱換新
- 故障維修
- 持有工程保險

電話 403-399-2445

## MJ電器服務及維修

MJ APPLIANCE SERVICES AND REPAIR

**403-383-8897**

Henry (國、粵、英語)

Email: mjs.appliancerepair@gmail.com

專業維修：  
爐頭、冰箱、洗碗機  
洗衣機、乾衣機  
修理 Samsung Refrigerator

## 恆昌冷暖氣工程

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

政府專業持牌技師

電話：403-988-9121 陳生

## M & M Auto Glass Windshield Specialist

汽車玻璃維修公司

更換擋風玻璃  
被石塊擊破玻璃修補  
代客申請保險  
免費接送汽車服務

電話(587)917-0813 (英語) 手機(403)-512-8830

## 通利冷暖氣工程

Tonage Refrigeration Ltd.

Jack 丘先生 持牌技師主理

**403-617-0718**

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

聘有經驗技師及兩年工作實習技師。  
電：403-617-0718  
或電郵履歷

地址: C3,624 Beaverdam Rd. NE  
Email: tonage.refrigeration@gmail.com

# 加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：  
**canadianchinesetimes.ca**

## 興強 家庭電器修理

KEN'S HOME APPLIANCE REPAIRS

專門修理

- 微波爐 Microwave
- 電爐 Stove
- 雪櫃 Fridge
- 洗碗機 DishWasher
- 洗衣機 Washer
- 乾衣機 Dryer

歡迎來電查詢，上門修理  
電話：403-560-8438  
嚴興強 KEN NIM (Licensed Technicians)

## 惠達裝修公司

- 內外油漆
- 各類地板
- 瓷磚地磚
- 圍欄陽台
- 廚房浴室
- 門窗更換
- 舊屋翻新
- 土庫裝修
- 窗簾家俱
- 車房維修

電話：**587-215-0130** 陳生 (國、粵、英)

## 加華廚櫃公司

美加材料 本地製造  
廠價直銷 明智選擇

電話：**403-968-8618**  
廠址：4203 12St. NE

## 嘉華裝修公司

承接

- 室內外工程
- 舊屋翻新
- 廚房浴室
- 圍欄露台
- 土庫裝修
- 全屋油漆
- 地磚地板地毯
- 水喉工程
- 各項大小工程

質量保證 免費估價

請電 **587-896-8269** 林生  
(國、粵、台山話)

## 專業維修家用和商用電器

Blue Sky Electronic Appliance Repair

- 冰箱、冰櫃、冷庫、製冰機
- 洗碗機、爐頭、暖氣爐
- 洗衣機、烘乾機、空調

電話：**403-909-5366** (Jerry)  
**專業 價優 快捷**

## 榮達裝修

\*土庫翻新 \*內外油漆  
\*圍欄陽台 \*廚房浴室  
\*地板瓷磚 \*免費估價

**二百萬工程保險**

電話：**403-478-5486** Steve余生 (英、國、粵)

## 廣仔搬運

服務卡城十多載 信譽可靠 價格公道

住宅商業 廢物棄置 耆英特價  
大小搬運 長途短途 大小貨車

電話：**403-389-3332** (Eva)  
**587-656-0008**

## 萬通專業通渠

業務範圍：  
廚房，衛生間、沙井、管道結冰

- 住家，商業物業管道。
- 電腦管道透視設備及Steamer和Hot water Jetter
- 廚房、衛生間管道更換與維修。
- 政府牌照，7天24小時服務

電話：**587-888-9619** 普通話

## 邦民裝修公司

專業承接 二百萬工程保險

地板 瓷磚 油漆 門窗  
抽氣扇 油煙機 廚櫃 水喉  
圍欄 露台 磚石鋪砌 小型水泥

室內裝修 · 房屋維護 · 磚石園藝

林先生：**403-973-0938**

## 新潮裝修公司

二十多年裝修經驗

舊土更門屋修實內大免  
屋庫換窗外建木外小費  
翻間廚更圍陽地油工估  
新隔具換欄台板漆價價

電話：**403-870-2802** 余生

## HILTON 希爾頓裝修公司

- 商業住宅
- 圍牆陽台
- 水電土木
- 車房土庫
- 門窗安裝
- 各類工程
- 屋頂外牆
- 廚房浴室
- 保證滿意
- 地毯地板
- 水泥通渠
- 免費估價

專裝車房門，遙控機，彈簧

**David 徐 403-680-7984**

## 華寶裝修公司

二十多年裝修經驗 **500萬工程保險**

專業設計 專業有牌

土庫裝修 舊屋翻新 門窗更換 陽台圍欄 內外油漆 草皮石仔 免費評估

電話：**403-629-3373** 朱生

## 聯合車身修理 United Auto Body

United Auto Body  
新地址：#11 3915 Edmonton Trail NE

本店一如既往為卡城華人提供最優質服務，高品質車身修理，以合理價格滿足顧客需求。  
本店增設各式，亞洲，歐美車機械維修服務。

本店由專業技師主理，精通國、粵語、台山話、英文；為顧客提供暢通無阻的交流平台。

業務範圍

- 保險索賠
- 車身修理，刮痕修復，噴漆
- 機械檢測，維修，保養
- 冰雹修復
- 內外清潔，拋光打臘，貼膜，車底防銹

電：403-291-3193；403-452-2799 電郵：info@unitedautobody.ca

# 加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：  
**canadianchinesetimes.ca**

LICENCED PLUMBER **張氏水喉暖氣公司** LICENCED GAS FITTER  
 (專業有加拿大水喉證書為僑胞服務)  
**特價通渠 特價熱水爐**  
 30年經驗  
**(403)616-9299(Tom) (403)274-3321(Tony)**  
 專業安裝及修理各種水喉，渠廁，煤氣喉，暖氣爐，熱水爐，濕機，瀘水機，工精價廉

**華生清潔公司**  
 Watson Cleaning Company  
 Leanne 馮生  
**403-860-1182 403-376-9388**  
 承接各種房屋、餐館、辦公室、倉庫，深度清潔。  
 本公司還為你解決家具各種問題，歡迎來電諮詢！國語、粵語、英語  
 (98)

**George 車房門專業安裝，維修**  
**新車庫門新馬達安裝**  
 24/7 Service  
 \*換舊門 \*更換斷簧 \*鋼索 \*馬達 \*皮帶  
 \*齒輪 \*鏈條 \*防水密封條 \*加裝遙控器  
 \*手機遙控 \*Gate大院電動門 \*自動開門器等  
**Bright door services Ltd www.garagedoorcare.ca**  
 info@garagedoorcare.ca 電話(中英) 587-287-2225 Wechat: Jordon3933  
 政府註冊 專業技師 經驗豐富  
 WCB 保險 200萬工程保險

**CLEAR PIPES 通渠**  
 CAMERA ASSISTED DRAIN CLEANING  
  
 主渠 • 廚房水槽 • 浴缸  
 • 花洒 • 洗衣機管道  
 • 浴室油漬淤塞 • 廁所/尿兜  
 • 內鏡檢測服務 • 所有淤塞  
**Ricardo Abenes** 7天24小時服務  
 Richard.abenes@yahoo.ca **403-850-0812** 英語

**加華報** 電話：403-230-8118 **卡城電話目錄** Fax: 403-230-8790 **加華報**

中國駐卡爾加里總領館		會計師		教會	
總機：	403-264-3322	楊天華會計師	403-234-9094	卡城華人浸信會	403-590-4349
<b>餐館</b>		ACES FINANCIAL SERVICES		基督教華人神召會	403-263-6059
福臨門Country Hills	403-265-1616	梁先生或郭小姐	403-261-0703	主恩福音會	403-261-3610
福臨門Marlborough	825-413-0913	陽光會計及稅務服務	403-397-6738	華人宣道會	403-274-6923
匯豪軒	587-351-0788	<b>移民服務</b>		協和教會	403-262-4388
和味大戶屋	403-289-8981	Rockies洛磯移民服務(林順旺)	587-353-4111	卡城東北播道會	403-648-1938
翡翠軒酒家	403-568-2832	<b>律師樓</b>		宣道會城西堂	403-239-2990
豐澤園	403-208-3533	楊大偉律師樓San Kwok	403-204-0282	基督教銘恩堂	403-252-7790
<b>按摩、美容、髮廊</b>		Grover Law FirmKelvin Kho	403-816-3330	卡城華人以馬內利教會	403-262-3723
520 Massage Clinic	587-664-4824	Darren Hamilton 韓美頓大律師	403-272-2088	<b>宗親會</b>	
<b>電腦公司</b>		馬力律師	403-263-1938	台灣同鄉會	403-262-8652
普瑞電腦	403-277-0566	周慧儀律師	403-261-0645	溯源堂	403-266-1784
<b>燒臘 麵家</b>		Fares Law律師樓師(San Lo)	403-508-1906	余風采堂	403-263-4434
昌平麵家	403-291-3681	<b>汽車維修</b>		台山會館	403-263-1093
<b>裝修工程</b>		M&M 汽車玻璃維修	403-512-8830	黃氏宗親會	403-266-3374
希爾頓裝修公司	403-680-7984	<b>駕駛學校</b>		至孝篤親公所	403-262-2436
迅達冷暖工程	403-921-4186	東方駕駛學校	403-248-8048	馬氏公所	403-265-9849
理想屋頂裝修公司	403-475-9288	國際駕駛學校	403-280-0303	福建同鄉會	403-263-8899
<b>跌打</b>		<b>招牌 / 廣告</b>		梁忠孝堂	403-262-2284
趙威跌打醫館	403-680-3813	華美膠片招牌	403-606-0621	伍氏宗親會	403-276-5599
<b>招牌 / 廣告</b>		民樂招牌製作公司	403-708-3929	越棉察華誼聯誼會	403-262-0219
<b>跌打</b>		<b>跌打</b>		江浙上海聯誼會	403-269-3996
<b>跌打</b>		<b>跌打</b>		潮州同鄉會	403-266-4939
<b>跌打</b>		<b>跌打</b>		司徒氏宗親會	403-287-9925
<b>跌打</b>		<b>跌打</b>		順德聯誼會	403-263-3668
<b>跌打</b>		<b>跌打</b>		龍崗公所	403-262-1077
<b>跌打</b>		<b>跌打</b>		李氏公所	403-262-2247



**洛基裝修**

LONG RENOVATION LTD

土庫裝修 舊屋翻新 地板瓷磚  
內外油漆 廚廁翻新 圍欄陽台  
大小工程 免費估價 價格合理 誠信服務



John (黃先生)

403-479-2598

(18)

**正大水喉暖氣公司**  
Goodway Plumbing & Heating Ltd.專業水喉牌和煤氣牌  
Licenced Plumber & Gas Fitter

暖氣爐、熱水爐、冷氣安裝及維修  
商業、住宅水喉煤氣工程、餐館、壁爐  
水暖系統、加濕器、軟水機、維修

587-968-6882 Joseph 黃生

Email: hsjiong@hotmail.com (粵、國、英)

**活活裝修有限公司**

Huo Huo Renovation Ltd.

水廚內天走通圍內開  
喉房外花道渠欄外窗  
電浴翻地排陽油  
燈室新板污台漆  
36年經驗

2百萬工程保險

請電：403-978-7906 (國、粵語、四邑話)

**卡城裝修工程公司**

● 舊屋翻新 ● 大小工程  
● 土庫間格 ● 圍欄陽臺  
● 地板瓷磚 ● 內外油漆  
● 專業噴油

免費估價



趙生：403-608-6698

**快平靚 專業油漆**

專商圍廚瓷門水舊  
業業欄房磚窗電屋  
油住陽浴膠修維翻  
漆宅臺室板理修新

歡迎來電 免費估價

電話：403-701-0981 Don 楊

**榮發裝修公司**

擁有有牌電工師傅

房屋翻新 土庫間隔 外內油漆  
實木地板 地磚瓷磚 水喉木工  
替換水澗 廚房浴室 專業屋頂

忠誠服務 免費估價 價錢公道

電話：403-708-1388 關生

(國、粵、越、英語)

**宋記專業裝修**

緊內盜圍廚水舊土  
急外磚牆房喉屋庫  
修油地陽浴水翻裝  
理漆板台室電新修

手提：403-703-6688 宋生

**ATLANTIC AUTO BODY LTD.**  
大西洋車身修理周培強 Ken Chau  
Cell: 403-863-1838黃方 Phong Huynh  
Cell: 403-619-1238

Bay 17, 2219-35 Ave. N.E., Calgary, AB, Canada T2E 6W3  
Tel: 403-291-5574 Tel: 403-291-0730  
Atlanticautobody@shaw.ca Fax: (403) 250-2069

**SAM 電力工程公司**  
SAM Electrical Services Ltd.

商業及住宅電力工程  
電路改造、安裝及故障排除  
電箱更換及升級

Master Electrician -- Sam 張 (國、英)  
403-399-3120**每日一詞**

Word of the Day

**洗大餅**

中國人素來以刻苦耐勞見稱，過去不少華人到海外謀生，以努力換取微薄薪酬。在各式的辛酸故事中，我們不難聽到一些人在外國生活要「洗大餅」，到底是什麼意思呢？

「洗大餅」，意思就是從事洗碗的工作。以往華人移居外國或留學，原有的職業技能未必能獲當地承認，為了維持生計，只能從事一些勞力工作。

由於外國西餐廳多以圓碟為盛器，因而就以「洗大餅」來形容洗碗工作。除了外型外，也因為洗乾淨碗碟便可賺取酬勞，猶如「洗」出錢來。

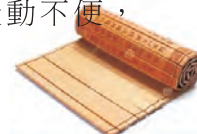
洗碗的工作絕不輕鬆，酬勞又未必高，因此「洗大餅」就成為了帶有辛酸意味的廣東俗語了。

**「收山」源自閩南話？**

我們在不少球類運動中，會聽到運動員「收山」的說法。收山，在廣東話的意思就是結束某種職業生涯，常用於運動員退役。這個形容詞原來並不是廣東俗語，那麼出自何處呢？

這個俗語的由來，有指是從閩南話而來，根據「台灣閩南語常用詞辭典」，「收山」有結束、總結的意思。例如「事業做傷大，煞袂收山」，意思就是事情做得太大，很難收場。

後來，「收山」這俗語開始在廣東話中出現，例如在上世紀40年代連載於《華商報》、由著名作家黃谷柳創作的《蝦球傳》中，一篇名為《黃埔登入》的文章中就用上「收山」二字：「近年因為風濕骨痛，走動不便，已收山不出。」意思就是退隱不再出現。



### 卡城東北播道會 Northeast Calgary Evangelical Free Church

主日崇拜：星期日早上9：15（粵語）  
主日學：星期日早上11：00（粵語）  
星期日早上9：15（英語）/（兒童）  
祈禱會：每週三早上10：00  
週六查經：星期六早上11：00至12：15（粵語）

教會電話：（403）648-1938  
電郵地址：info.ncefc@gmail.com  
牧者：鄭銘深牧師

3125 Catalina Blvd. NE



### 卡城華人宣道會 Calgary Chinese Alliance Church

地址：150 Beddington Blvd. NE, Calgary, AB T3K 2E2  
電話：403-274-6923 Website: https://ccac.life/cht-home  
E-mail: info@calgarychinesealliance.org www.calgarychinesealliance.org

粵語事工：林志恆牧師，盧永康傳道，王大為傳道，黃伍芳原傳道(義務同工)  
國語事工：蔡軍牧師 兒童事工：Pastor Carmen Fischer  
英語事工：Pastor Samuel Ruigrok, Pastor Austin McKinley  
星期六崇拜：粵語~5:00 pm  
主日崇拜：國語~9:30 am、英語~9:30 am；粵語~11:15 am  
主日學：粵語~9:30 am；國語~10:30 am / 兒童：9:30 am；11:15 am  
祈禱會：粵語、國語~逢星期三 7:30 pm；英語~第一個星期三 7:30 pm  
各團契/小組：星期四、五、六 7:00pm、7:30pm  
宣道中文學校 (403-274-7046)：星期六 9:30am 至 5:00pm

### 基督教銘恩堂 Mountainview Grace Church

崇拜：國/粵 星期日9:30am  
英語：星期日 11:00am

星期日：設有主日學課程  
祈禱會為星期四晚上7:00pm  
並設有耆英、成人、青年和少年人等不同團契，歡迎查詢及參加

地址：3&4 Floor, 116-2nd AVE SW.(唐人街)  
電話: 403-252-7790  
教會現進行實體及網上崇拜，歡迎索取鏈結(zoom link)  
請電郵:info@mvgchurch.com  
牧者:毛東升牧師 傳道:朱永輝

### 卡城基督教華人神召會 Calgary Chinese Pentecostal Church

牧師團隊：徐志光牧師 Rev.Katherine Wong  
詹致誼傳道 陳沛恩傳道（義務）

地址：127-2nd Avenue S.E.（唐人街）  
電話：403-263-6059 傳真：403-261-8684

電郵地址：calgarycpc@gmail.com

主日崇拜：星期日上午十時正（粵語）  
星期日上午十時正（英語）

國語崇拜：星期六上午十一時正  
主日學：星期日下午四時網上舉行  
祈禱會：星期三晚上八時網上舉行  
團契聚會：歡迎查詢

### 卡城華人宣道會城西堂 Westside Calgary Chinese Alliance Church

6600 COUNTRY HILLS BLVD NW TEL : 403-239-2990

主任牧師：蔣顯輝牧師  
副牧師：吉吉牧師（國語領導） 副牧師：麥葛理牧師（英語領導）  
助理牧師：其他各助理牧師；請參閱網址：wccac.net  
週六崇拜（粵、英、國）：9：30 am  
主日粵語崇拜：9：30am 國、英、兒童崇拜：11：15am  
聖經學校：週六（粵、國、英）11：00am  
主日（英、國）：9：30am（粵）11：15am  
祈禱會：（粵）：週三 9：30am & 7:30pm  
（英、國）：週三 7：30pm  
團契：青、少年、大專、職業：週五 7：30pm  
成人/家庭團契：週六  
（詳情請瀏覽網址：www.wccac.net或來電查詢）  
常青團（耆英）：於每月之第三個週四 10：00am

### 卡城華人浸信會 Calgary Chinese Baptist Church

中文堂牧師：黃嘉漢牧師  
英文堂牧師：何士賓牧師  
電話：（403）590-4349 傳真：（403）590-4484  
中英文崇拜：主日上午十一時  
中英文主日學：上午九時四十五分  
團契：（青少年）週五晚上七時半  
（大專/就業團）週六晚上七時半  
（成人）週五晚上七時半（新生命團契）  
（長者）每月第二週六上午十時正  
兒童歡樂園地：週五晚上七時半及主日上午11時  
浸愛中心：週六上午十時半至下午四時  
教會及浸愛中心地址：  
3907- 44th Ave NE Calgary T1Y 6R5

### 卡城華人播道會 Calgary Chinese Evangelical Free Church

1706 - 20 Avenue NW, Calgary AB T2M 1H1  
電話: 403-282-0288 電郵: office@ccefc.ca 網頁: www.ccefc.ca

英語堂牧者: Lorne Trudgian 牧師 國語堂牧者: 吳愛玲傳道  
粵語堂部分時間署理牧者: 梁保裕 牧師

國語崇拜: 星期日上午 9:15 - 10:15  
英語崇拜: 星期日上午 10:25 - 11:25  
粵語崇拜: 星期日上午 11:35 - 12:35  
主日兒童節目  
上午 9:00 至 下午 12:45

本教會已恢復主日實體崇拜及主日學,同時提供網上崇拜。請登入 www.ccefc.ca, 在正確的時間點擊鏈接加入我們的網上崇拜。  
關於教會資訊,請瀏覽網頁 www.ccefc.ca 或電郵 office@ccefc.ca 查詢。

現誠聘:粵語堂牧者和兒童及青少年牧者,詳情請參閱本會網頁 "Careers"

### 命定神學 加拿大華人網路社區

國語 www.mingding.org 粵語 https://yueyu.mingding.org

還有許多人帶著病人和 被污鬼纏磨的, 從耶路撒冷四周的城邑來, 全都得了醫治。(使徒行傳 5:16)

這福音本是 神的大能

長期 躁鬱 腰椎 各式 全都 失眠 眩暈 頸椎 疼痛 得了醫治

達周六晚8:30網絡課程(粵)

**馬太福音**

精彩主日信息至啱尋求突破的你

YouTube Channel: BOAL-CA  
聯繫方式(粵/國)

WhatsApp/電話 587 890 4192

### Middle Path Buddhist Temple of Calgary

23034 Township Rd 261A, Calgary, AB T3R 1E5.  
Phone: (403) 547-9031  
開放時間/五、六、日, 11:00 ~ 15:00  
共修時間/六, 09:00~11:00  
開課時間/春季班3月中~6月中|秋季班9月初~12月初  
課程/成佛之道入門精進班(中文, 周日9:30-11:30)  
阿含經講要(中文, 周日13:30-15:30)

佛教是開發理性智慧的宗教  
學習佛法減少煩惱, 增加智慧  
解決痛苦, 獲得美滿人生。  
走入中道正確學習佛法, 邁向覺悟的人生  
聞法指南(middlepath.ca/middlepathstudyguide)全面介紹中禪林的教學綱要, 歡迎您的加入!



### 卡城信望愛基督教會 Calgary Hope Christian Community Church

「效法基督，生命更新」

主日崇拜 星期日上午11:00  
主日學 每月第2、4個星期日上午10:00  
成人詩班 每月第1、3個星期日上午10:00  
兒童少年崇拜及主日學(英語) 星期日上午11:00  
祈禱會 星期三晚7:30  
婦女團契 每月第2個星期二上午10:00  
幸福之家 每月第3個星期日下午12:30  
互愛團契 每月第1個星期日下午2:00  
學習中心 星期六上午9:30  
以上聚會主要以粵語和國語帶領

聯絡查詢: 403-248-5988  
胡陳淑儀傳道(華語) 胡永雄傳道(英語義務)  
地址: 1237 28 Street, S.E. (近Franklin C-Train 站)  
電郵: info@chccc.ca 網頁: www.chccc.ca

# 加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：  
[canadianchinesetimes.ca](http://canadianchinesetimes.ca)

### 卡城華人五旬節以馬內利教會 The Church of Immanuel

教牧同工：張德良牧師，師母；張偉強弟兄；關偉邦弟兄  
主日崇拜：星期日上午10時正（粵語、英語）  
禱告與守望（視像會議 Zoom meeting）：  
星期二晚上6:30時(英語)；  
星期二晚上8:00時正(粵語)  
祈禱會（視像會議 Zoom meeting）：  
星期四晚上7:00時正（粵語、英語、普通話）  
地址：1512 - 1 street SW, Calgary, T2R 0W2  
電話：(403)271-3712  
「主耶和華..... 我傳好信息給謙卑的人，差遣我醫好傷心的人，報告被擄的得釋放，被捆綁的得自由；」以賽亞書 61:1

# 三耳瘦肉湯

## 潤肺滋陰紓緩痕癢

三耳瘦肉湯中的「三耳」是指甚麼？你大概很容易就猜得出雪耳、木耳等，而第三項其實是「黃耳」。這三種「耳」雖然有相似之處，功效上卻有差異，用它們來煲湯，湯水能滋陰生津、潤肺養顏等，尤其適合秋冬天氣乾燥之時飲用。



### 「三耳」是指雪耳、黃耳、白背黑木耳

三耳湯所需材料不多，雪耳、黃耳、白背黑木耳都可在一般的藥材舖買齊，當中以「黃耳」膠質最多，價錢亦相對高。眾所周知雪耳在煲湯前都要浸泡，白背黑木耳和黃耳當然都需要浸軟，但兩者卻大不同，一個不能浸太久，一個不能浸得太短時間。

### 木耳浸太久菌量倍增 專家籲勿泡過1小時

先講木耳，坊間有「木耳浸太久會中毒」的講法，原來木耳有一種叫「卞啞」的光感物質，愈新鮮就愈多卞啞，進食後有機會將有毒物質帶進體內。經實驗比對，浸1小時、24小時以及48小時的木耳中，其含菌量會隨浸泡時間不斷以倍數增長，足足相差1250倍，證明浸得愈耐愈多菌！由於浸泡1小時木耳的含菌量仍處於安全水平，因此浸大應用科學部的鄧銘澤博士建議，浸泡30分鐘至1小時便足夠。

### 黃耳至少浸8小時 可發大3-4倍

至於黃耳，藥房職員說它「好發得」，意思是能比原體積發大很多，3至4倍都可，但你一定要給它足夠時間吸水，它才會變軟變大，所以一般都建議浸過夜，或至少8小時，其間可換水。

雪耳和黃耳等都是吸水力極強的湯料，有如海棉一樣，因此，筆者建議煲湯時下多點水，並且不要煲太長時間，大火滾起後轉小火煲1.5小時已可，否則隨時少水到不夠飲。

請教過註冊中醫師邱穎琳，她說這個湯適合陰血不足、皮膚乾燥者，或是陰津不足、腸燥便秘的人飲用。相反，若本身脾胃濕熱，則不宜飲用。

雪耳：跟黃耳功效差不多，但黃耳滋潤功效較強，膠質亦更豐富，味甘性平，滋陰潤燥，對乾咳、便秘或口乾等津液不足的症狀最為有效

黃耳：味甘性平，滋陰潤肺，生津止渴

白背黑木耳：味甘性平，活血補血，潤腸通便。不要浸泡過久，會中毒，一般最好一小時內浸完。

紅棗：味甘性溫，能補氣養血及滋陰。不少人認為紅棗核燥熱，建議煲湯前先去走

百合：性微涼、味甘，養陰潤肺、清心安神、潤肺止咳

# 留學加拿大學生生活費要求增1倍 打工時數限制豁免延長至4月



加拿大移民、難民及公民部長米勒（Marc Miller）12月7日公布，提高來加國際留學生的生活費存款要求逾1倍。

新措施適用於2024年1月1日或之後加方收到的新學習簽證申請。國際留學生除須已準備第一年的學費和旅費外，還須提交自己備有20635加元（約11.8萬港元）生活費存款的證明。

自2000年代初以來，每名學習簽證申請人的生活費門檻為1萬加元（約5.7萬港元）。

加拿大政府指，生活費門檻為1萬加元的要求已跟不上生活成本的變化，導致留學生入境後才發現資金不足。一些國際留學生頻赴「食物銀行」領取食品，也有人在尋找住屋方面陷入困難。

馬米勒同日宣布，對留加學生就讀期間校外工作時長限制的豁免政策將延長至2024年4月底。現已在加學生以及2023年12月7日前提交學習簽證申請的人，2024年4月底之前每週可在校外工作20小時以上。

另外，對於2024年9月前入學的留學生，如其網課時長佔學習課時的50%以下，網課時長可計入未來申請畢業後工作簽證的學習總時長。畢業後工作簽證在2023年底之前到期的持有者仍可申請一次額外延期18個月的工作簽證，但這個臨時政策不會進一步延長。

## 路透社：加拿大生活成本飆升 香港人打三份工每月清袋住地下室

路透社12月9日稱，加拿大生活成本高昂以及出租的房屋短缺，導致更多移民至加國的人被迫離開。

報道指，加拿大總理杜魯多將移民視為應對加拿大人口老化以及人口增長放緩問題的主要武器，也希望藉引入移民來於推動經濟增長。加拿大統計局（Statistics Canada）稱，這令加拿大人口2023年以逾60年以來最快的速度增加。

加拿大統計局的數據顯示，在新型冠狀病毒感染（COVID-19）疫情封鎖措施期間，離開加拿大的移民人數下降，但目前這數字再上升。在2023年前6個月，約有4.2萬人離開加拿大，而在2022年有93,818人離開，2021年有85,927人離開。

生活成本高昂以及住屋問題是移民面對的挑戰。路透社稱，來自香港的25歲移民卡拉（Cara）目前在多倫多做3份兼職工作，賺取安大略省（Ontario）的最低工資、即每小時16.55加元。她指自己每月都幾乎花光工資，而她在香港時她每月可儲下約三分之一的月薪。

她現時以月租650加元的價錢在士嘉堡（Scarborough）租住一個一房的地下室單位，租金佔她每月實得工資的約30%。她說：「我從來沒想過，住在西方國家，你只能租得起地下室的單位。」

**疫**情後本港經濟復甦步伐未如理想，恒生指數近日更跌至近16000點水平，不少人看淡本港前景！維港投資聯合創辦人周凱旋出席投資論壇後透露，長和系創辦人李嘉誠早於2021年初曾向她表示，經濟未來處於「山雨欲來風滿樓」，宜延長備用資金。

周凱旋出席一個論壇後見記者。她笑言李嘉誠當時在她身邊「日日講，講到我都有點驚」，她問誠哥為何有這個想法，「佢話之後經濟會一落千丈，我問係咪傳統生意？作為創新公司未聽過，當時好有信心，公司同事學富五車都有聽聞，」

周凱旋更表示，誠哥提醒道：「你（維港投資）咁多portfolio（投資項目），如果2021年12月前唔做好延長runway capital（生命週期資本）就非常可憐，」雖然當時同事都沒有意識問題的嚴重性，但決定「李生英明」，呼籲所有公司延長備用資金，有80%公司聽從忠告，延長生命週期資本24至36個月，「救佢們一命。2022年就已經唔得啦，冇聽一些公司就downround（削減估值）！」經濟仍在「謹慎路線上」

她解釋，李嘉誠看法證明反向思維（Counterfactual thinking）的重要性，「李先生直情點出時間和死線，係唔容易，所以有唔同聲音係幾咁重要，否則我邊有時間在度同大家分享，而要在場外為物色沙地機會而hassle（奔波）」

至於李嘉誠認為何時才會「柳暗花明又一村，」周凱旋稱暫時未有提及，「好似仍然在謹慎路線上。」她指外國投資者對香港仍有所保留，現時要謹慎，更以潮州話說「要自己顧自己」。

問到李嘉誠是否仍有看股市成交，她笑言「佢都幾積極」，至於股市流動性不足，她稱現在討論單日高低沒有具體意義，最重要是不要「Get Stuck(被套牢)」，「我們係咪Stuck？如果唔係，只係過渡期就無所謂，Stuck就係惡夢剛剛開始。」

港滙國際金融中心遺址？ 周凱旋打氣：勿悲觀  
live well in H

近日有內地網民形容香港將成「國際金融中心遺址」，引來不少人士回應。維港投資創辦人周凱旋今日（7日）出席FII PRIORITY亞洲峰會後接受傳媒訪問，被問到她和長和系創辦人李嘉誠看法如何時，她直言大家不用悲觀，「人家講乜，同我們做乜，是兩樣唔同的事，我們做自己的事，live happily, live well in Hong Kong，呢個係對香港最好的宣傳。」

但對於近來不少人擔心國安法的影響太大，以及周庭事件等等，會對香港前景有影響，她表示政府要落力解釋，「盡一切可能，讓老百姓活得開心係政府責任。」

問到穆迪調低香港評級是否公平，她就不回應，「呢個above my pay grade！」（超過我工作範圍）

推蔗渣咖啡囊冇人理 周凱旋倡政府設諫官 引誠哥一句解釋原因

周凱旋出席FII PRIORITY亞洲峰會，她於論壇上表示，所有政府應該考慮把諫官制度化，直言古代每日亦有諫官上奏，或許有一半諫官不得善終，但這仍是值得考慮的制度，以防被Stuck（套牢）。

她之後進一步解釋，諫官是歷史上真的存在，只是不受重視，但提出諫官制度的目的是強調Counterfactual Thinking（反事實思維）的重要性。

## 誠哥預言成真

「講到我都有點驚」



周凱旋



# 現時投資要自己顧自己



白應蘭（圖右）與魏榕（圖左）均被通緝。

**內**地公安自11月針對緬北「明學昌家族」公開通緝後，於12月10日再次公開通緝4個犯罪集團，當地3大家族主要成員悉數入列，包括白所成、魏懷仁、劉正祥等10名果敢自治區電信網絡詐騙重要頭目，其中，在當地以慈善及旅遊事業包裝的「愛心女神」白應蘭懸賞獎金最高達50萬元人民幣（約港幣55萬元）。

《極目新聞》報道，遼寧、福建、重慶等地公安機關在偵查中發現，以白所成、魏懷仁、劉正祥為首的3個家族犯罪集團和以徐老發為首的犯罪集團，長期實施針對中國公民的電信網絡詐騙犯罪活動，詐騙數額巨大。在公安機關嚴打高壓態勢下，仍不收斂、不收手，同時涉嫌故意殺人、故意傷害、非法拘禁等多種嚴重暴力犯罪，犯罪事實清楚，證據確鑿充分。

據了解，緬甸果敢自治區老街由「四大家族」控制當地的賭場、礦產、地產經營、商貿等「油水」最多的行業，也是該地區電信詐騙活動的幕後「藏鏡人」。當地「四大家族」為「白魏二劉」，除「低調」的劉國璽家族外，白所成、魏超仁及劉正祥（劉阿寶）家族重要成員皆在第二波內地公安通緝名單內。

「白家」被認為是果敢「四大家族」之首。據傳，家主白所成並未直接參與「黑色產業鏈」，但其二子四女都藉由電信詐騙或其餘灰黑產業獲利。

白所成四個女兒分別為白應香、白應蘭、白應萍及白應改。次女白應蘭又名李夢娜，在重慶市有戶籍，外界稱其為果敢「愛心女神」，透過鑫百利公司經營酒店、旅遊，掩護地下賭博、色情、電詐等灰色產業。

白應蘭皮膚白皙、身材姣好，美麗性感的外表下卻傳出藏有一顆「蛇蠍之心」。她先在緬北成立愛心福利會，以慈善事業打下好名聲，然而，她掌控的鑫百利公司卻是透過「電詐園區」吸金，大賺不義之財，甚至結合「短視頻」的潮流，吸引內地民眾前往緬北「淘金」，結果可想而知。



### 中國公安再度公開通緝10名緬北電騙犯罪集團頭目 最高懸賞50萬元

《央視新聞》報道，針對當前緬北涉中國境內電信網絡詐騙犯罪嚴峻態勢，中國公安機關先後對多名電騙重要頭目公開通緝。今年11月，中國公安對緬北以明學昌為首的家族犯罪集團頭目公開懸賞通緝，最終首犯明學昌畏罪自殺，明國平、明菊蘭、明珍珍3人被緝拿歸案，公安機關正徹查犯罪事實，予以嚴懲。



今日（10日），中國公安部再次發佈公開懸賞通緝令，通緝嫌犯包括以白所成、魏懷仁、劉正祥為首的3個家族犯罪集團和以徐老發為首的犯罪集團，共10人。

報道稱，長期以來，緬北果敢自治區多個家族犯罪集團大肆組織開設詐騙窩點，針對中國公民實施電信網絡詐騙犯罪活動，公開武裝護詐，危害極其嚴重。

近日，遼寧、福建、重慶等地公安機關在偵查中發現，以白所成、魏懷仁、劉正祥為首的3個家族犯罪集團和以徐老發為首的犯罪集團，長期實施針對中國公民的電信網絡詐騙犯罪活動，詐騙數額巨大。在公安機關嚴打高壓態勢下，仍不收斂、不收手，同時涉嫌故意殺人、故意傷害、非法拘禁等多種嚴重暴力犯罪，犯罪事實清楚，證據確鑿充分。

為依法嚴厲打擊緬北涉華電信網絡詐騙犯罪，切實維護人民群眾生命財產安全和合法權益，遼寧省大連市公安局決定對白所成、白應蒼（又名李雲晨）、白應蘭（又名李夢娜）進行公開懸賞通緝；福建省泉州市公安局決定對魏懷仁、魏榕（又名陳榕）、魏青松（又名楊松）進行公開懸賞通緝；福建省龍巖市公安局決定對劉正祥、劉積光（又名李華光）、劉正茂進行公開懸賞通緝；重慶市公安局決定對徐老發（又名徐發啓）進行公開懸賞通緝。

公安機關敦促犯罪嫌疑人白所成、魏懷仁、劉正祥、徐老發等10人認清形勢，懸崖勒馬，主動投案自首，爭取寬大處理。同時，希望社會各界和廣大人民群眾積極舉報，協助抓捕犯罪嫌疑人。對提供有效線索和協助抓捕的有功人員，公安機關將給予10萬至50萬元人民幣獎勵。

此前據相關介紹，果敢的四大家族由「白家」、「魏家」以及兩個「劉家」組成。據報道，四大家族加之新勢力家族「明家」等構建了複雜且完備的社會系統，擁有自己的武裝勢力，在當地政治、軍事、經濟上佔據重要位置，形成了黃、賭、毒、詐產業體系鏈。

# 內地使用「大哥大」第一人是他



## 電話費有幾貴？

**改**革開放初期的中國，在1987年11月21日，香港商人徐峰在廣州市郵電局無線分局，填寫好一張流動電話入網申請表後，再付費購買俗稱「大哥大」的手提電話。

自此，徐峰成為了內地第一位使用「大哥大」的人。

**改革開放 | 最初從日本引入「大哥大」 1G通訊時代象徵**

曾經有一款手提電話，重量可達半公斤以上，厚實笨重，就像一塊大磚頭。雖然份量十足，但它滿電時也只能維持30分鐘的通話時間，而且質素相當不清晰及穩定。更要命的是，這一款手提電話的價格高達2萬元（人民幣，下同），而且由於太搶手，當時在內地的人，即使花上6萬元也不一定能買到。它就是模擬通訊時代（1G）的手提電話「大哥大」。

1987年，廣東郵電局從日本引進了100部「大哥大」，開始投向市場。

徐峰早在1986年時，就隻身從香港來到廣州，從事海鮮餐廳生意。由於貨源基本都在300公里以外的湛江，加上每天的銷售價格都是「海鮮價」，在即時通訊極為匱乏的時代，通訊不便經常令徐峰蒙受經濟損失。

徐峰接獲親戚的消息，得知在內地可以購買手提電話後，就帶著支票匆匆趕往郵電局。徐峰挑選了號碼「901088」後，最後在網絡准入申請表上簽名。

徐峰的手機月費計劃，即使放諸現代也是極其昂貴。單是「大哥大」本身的價格就要2萬元，另還有6,000元的一次性網絡准入收費，以及150元的月費及每分鐘1元通話費。

徐峰曾經在受訪時坦言，當時才剛創業，到底要如何花這筆2萬元的「巨款」，令他一度陷入艱難的抉擇。在徐峰面前，2萬元除了「大哥大」之外，還有買到一輛農用車。

徐峰權衡輕重，最終都決定優先考慮「大哥大」能夠帶來的經濟效益。徐峰需要一部能夠提供即時通訊的手提電話，以便在生意上的溝通。事實上，像徐峰這般的商人，都是快捷通訊工具的目標客群，創造出龐大的市場需求。

**改革開放 | 從「大哥大」到智能手機 從「內地第一人」到世界第一**

徐峰來自香港，財政壓力已經比內地人要輕鬆得多。據當年郵電局的一名營業處負責人憶述，雖然「大哥大」索價2萬元以上，但每天開門後人流仍像潮水般湧進來，而當時內地工資水平一個月只有寥寥的30至40元左右。結果，許多的2萬元都是由10元組成，令工作人員徒增大量繁瑣的點算流程，每天上班都要「數錢數到抽筋」。

如今的「大哥大」已經變成懷舊收藏品，流動通訊也從1G變成了5G。

40多年過去，改革開放令中國擁有由手機、互聯網交織而成的龐大通訊網絡，從迎來1G時代的「內地第一人」到創造5G時代「世界第一」，成為全球智能手機用戶數量最多的國家。

# 馬國明婚禮地點 終極揭盅

## 低調飛泰國蘇梅島做老襯

# 泰國完婚

視帝馬國明與無線花旦湯洛雯（靚湯）今日（13日）成婚，婚禮地點亦終極曝光，原來是泰國蘇梅島！馬國明受靚湯「封口令」，一直對婚禮細節避談，只透露會在東南亞地區行禮，而早前盛傳他們在峇里成婚，他亦未有否認，不過今日終於揭盅，婚禮將於同樣是結婚勝地的蘇梅島舉行。據知不少圈中好友，包括唐詩詠、高海寧、黃嘉樂、林子善、陳敏之、胡鴻鈞及黎諾懿等人已在當地。

其實選址蘇梅島早有跡可尋，事關馬國明與湯洛雯在今年2月情人節，正正於泰國蘇梅島度過，當時更被指是預支蜜月，但如今看來，估計當日是特意前往當地視察場地。





# 張家輝



家庭妻女 談腔開罕激

我為了準備個訪問

# 深情告白

2人十分愛錫女兒張童

影帝張家輝日前接受鄭裕玲（啲姐）主持的節目《The Do Show》訪問，當

中激罕談及家庭和妻女，自爆曾經擔心

太太關詠荷離開自己，淚流披面來挽救這段婚姻。張家輝與關詠荷1992年因拍攝亞洲電視劇《李小龍傳》已認識並拍拖，1995至1996年，張家輝因個人問題前往南非生活已短暫分手，返港後2人復合，2003年12月8日在澳洲雪梨結婚，並於2006年誕下女兒。

婚後的關詠荷減少幕前演出，除曾經復出拍攝處境劇《同事三分親》及《情逆三世緣》外，過去10年都沒有再接戲，啲姐問到張家輝，太太是否為家庭放棄了演藝事業？張家輝指雙方從未直接討論過這個問題，更沒有禁止過太太作幕前演出，並指太太近年迷上整陶瓷，甚至已去到「恐怖分子」的程度，表示：「佢真係會成套架生o係晒度，日日夜夜係咁琢磨。」

啲姐追問太太會否將來會開展覽，家輝代答指機會微：「佢個人好內斂，唔鍾意咁張揚，我諗佢唔會。」張家輝指自己屬於不合群、孤僻類型，指自己每去應酬場合都會問助手：「幾時走得，我就o黎死！」故經常跟太太說自覺不適合當演員。不過，關詠荷亦非常有智慧地回應他：「其實呢個圈有人鍾意，要有人唔係咁先平衡到。」

張家輝分享了夫妻之間的恩愛事，當年張家輝與關詠荷一齊在TVB工作，因為一次哮喘發作有兩至三日假期，關詠荷則要飛往內地拍劇，於是忽發其想，問劇組拎晒地址時間，自己一個人走上去探班。「當時佢化緊妝，我突然坐o係佢後面，佢化化o下妝擰轉個頭，嚇到『嘩~』咁o既樣，哈哈，o個刻我到依家都好記得。」

另一個故事，話說張家輝指有一位「財閥」曾三度在自己面前大讚關詠荷人靚、戲好，表示十分喜歡對方，又問幾時復出拍戲。起初家輝都都不覺得有大問題還點頭示好，但原來這番話已潛移默化在腦海中浮現，並已聯想到太太將會被人帶走，日思夜想下竟然多次發了同一個噩夢，夢見太太向自己提出分手，自己喊住叫她別走。最厲害一次更是喊到責醒，擘大眼仍然在喊，更不自覺地噏太太返來：「冇陰功呀你又離開我」。關詠荷都笑罵他發神經。啲姐聽到他好怕太太離開自己，覺得這個男人好Sweet。

啲姐又追問他如何抵抗圈中誘惑，張家輝也坦言都會有被人「電」過：「都係電o下o者，你唔『覆機』就有o野o架啦。」加上張家輝收工後多留在家甚少外出應酬，珍惜與家人相處時間。

加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790



## 匯聚軒

Imperial Dynasty Restaurant

500 Country Hills Blvd. NE (中央街北)

## 誠聘

全職/兼職 炒鑊 一名  
全職 洗碗 一名

有意請電：403-226-6277 或 403-870-1193 (18)



Topmade Plastics &amp; Neon Signs Ltd.

## 招牌公司誠聘

1. 會計文員 (需懂獨立處理完整簿記及流利英語)
2. 燒焊 (有經驗者優先, 能以簡單英語溝通)
3. 招牌制作 (有經驗者優先, 能以簡單英語溝通)
4. 工場幫工 (有在職培訓, 能以簡單英語溝通)

有意者請電郵至: office@topmade.com

或親臨: 4027 - 11 St SE, Calgary (17)

## 招聘

## 市中心出租公寓, 誠聘全職大廈維修工

- 維護和修理外部和內部專案結構, 設施和設備, 包括小型木工, 油漆, 水暖, 電氣和場地。
- 須懂普通話/粵語和英語。
- 提供員工宿舍及租金津貼

具有建築/公寓維護經驗優先。

工作類型: 全職

月薪約 \$3,500 - \$4,000

有意請電: 403-263-1686

Address: 200 1 Street SW, Calgary, AB, T2P 1M3

email: cao@oikwan.ca (16)

## 埠仔炸爐

亞省埠仔中餐, 高薪誠聘炸  
爐一名, 包食宿。有意請電:

1(403)528-3399 (18L)

## 亞洲餐館

誠聘熟手炒鍋, 執碼及  
洗碗, 全職兼職均可,  
薪資面議。

有意者請電:

403-852-5967馬 (18)

## NW 日餐

找服務員, 需英文  
電話:

587 968 2866 (18)

## 河邊賭場

誠聘全職/兼職早晚  
班炒鑊、執碼、廚  
房雜工, 可提供培  
訓。有意請電: 403-  
813-6823余生 (17)

## 福臨門

Country Hills 總店,  
現聘請點心部二熟籠、  
拉腸粉、執碼及打雜、  
洗碗及Cashier。有意  
者請電: 403-650-0296  
王小姐 (18L)

## Downtown 中餐館

請樓面傳菜, 薪好糧  
准。

地址: 1130 10 Ave Sw 面  
談或電: 403-809-4500

加微信:  
linhongloveyourself (16)

## 中餐館自助餐

誠聘:  
全職廚師, 月薪6000, 可  
雙休。

幫廚, 月薪5000。  
地址: Lethbridge, AB.  
電話: 403-381-3366 (16)

## 西北Edgemont中餐館

誠聘炒鑊、炸爐  
幫廚、點心幫工  
傳菜、打雜及洗碗。

薪優糧準。

有意請電:

403-547-0239 (06L)

## 金玉滿堂海鮮酒家

聘全職或兼職炒鑊、  
執碼、幫廚、打雜及  
全職洗碗。

有意請電:

403-730-1888 (00L)

加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

The Canadian Chinese Times

CLASSIFIED AD.

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

誠聘

Granite Gallery

## 大理石廠

1089 57 Ave. NE

裝修、打磨員工數名

\*經驗不拘 \*會提供培訓 \*若工作超逾  
8小時，會享有加班薪酬

★另有醫療（包括牙醫）福利★

有意者請致電：**403-998-7303** Helen (15L)

## 家園食品廠 誠聘：

1. 燒味生產員
2. 包裝員
3. 寫字樓文員

有意者請致電：**403-630-3511**

或親臨 1726 25Ave NE, Calgary, AB T2E 7K1

(15)



名小館

M Bistro Dim Sum Peking Duck

## 誠聘

★ 炒鑊 ★ 執碼 ★ 點心學徒

有意者請致電：**403-630-3511**或親臨：25 Heritage Meadows Way SE #150,  
Calgary, AB T2H 0A7 南邊大統華內（現金免問）

(16)

## 亞省埠仔自助餐

誠聘

熟手炒鑊一名，薪高，包食宿。

有意請電：1-403-866-1038

(16L)

## 日本餐廳

近downtown 日餐誠聘  
服務員，需要用英文  
與客人溝通下單和包  
餐，可提供培訓。請  
聯繫4036047918 或  
namicalgary@gmail.com

(17)

## 匯豪軒

誠聘全職/兼職粵菜  
廚師，燒臘師傅及學  
徒多名，洗碗及麵檔  
幫廚，有經驗企檯。  
有意請電：

587-351-0788

(10L)

機器廠聘請有技  
術車工一名。有  
福利。有意者請  
電：403-236-  
2440

(17)

## Pho DinoSaur

東南越南餐，Forest  
Lawn location SE，  
誠聘中餐炒鑊及企  
檯全職或兼職，懂  
少許英語。有意電：  
587-664-9272

(15)

西北區，近大學，同興樓

誠聘兼職炸油爐。

有意請電：403-286-0488

雄先生或親臨面洽

416-4625 Varsity Dr NW

(16)

## 中央街麵包坊

招兼職收銀員1名，  
招兼職廚房工1名（週末  
兩天）

有意請電：

204-922-2887

(15)

## 東北雲石廠

誠聘打磨、安裝員工  
數名，經驗不拘，有  
醫療及牙科保險。

有意者請電

403-953-5500 預約面

洽 (15)

## TinTinDimSum

(Chinook mall 南邊)

誠聘點心幫工  
(蒸點心 拉腸粉  
煎炸)

全職炒鑊

有意者請致電403-

991-6965 (15)

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

# 分類廣告專欄

## CLASSIFIED AD.

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790



### 現誠聘

**全職生產線員工和送貨司機，  
薪優，有福利。  
司機需有5年以上保險記錄。**

有意者請將簡歷電郵至：

[hiring@kingswoodcabinets.com](mailto:hiring@kingswoodcabinets.com)

或致電: **(587)-812-8813**

早更: 6:30am - 3:00pm

晚更: 3:00pm - 11:30pm

地址: 100 - 10900 14 Street NE,  
Calgary, AB. T3K 2L6 (30L)



倉庫各部門員工及司機多名，同時招聘  
新屋Finishing, Railing 及 Service 學徒  
及外判員工多名。有醫療及牙醫保險。

(403) 992-6278 普通話

(587) 998-7812 粵語/英語

地址: 1626 115 Ave NE #101, Calgary AB 或親臨面試 (35)

### 生意出讓

#### 中餐館轉讓

亞省中部埠仔，70座  
中餐館轉讓。離卡城  
北80分鐘車程，月租  
\$1900，生財工具齊  
全。電437-488-2683  
歐生洽 (15)

### 補習

#### 高級導師 精補數理

創意啓導 Math G9-12 Math31  
成效出眾 Calculus AP/IB  
Physics 20/30/IB Science10  
20年特殊經驗 **前途轉機**  
親自個別教導  
精補大學 MATH 249/265  
數理工程 MATH 275  
PHYS 211/223/259  
403-861-6926 PETER ENG (21)

#### 福臨門 Marlborough

現聘請點心部拉腸粉  
員工。  
有意請電：  
403-819-8000 梁先生洽  
(16L)

#### 太上皇

誠聘炒鑊及執碼各一  
名。  
有意請電：  
403-397-0298 (15)

#### 亞省紅鹿市自助餐

誠聘熟手炒鑊一名，  
薪優，包食宿。  
有意請電  
1403-597-6388 洽  
(15)

西北中餐館誠聘全職或兼職女  
企檯，需略懂英語。有經驗者  
優先。請電：403-828-3133  
(16)

富麗宮誠聘全或兼職炒鑊、打  
雜、執碼、全職洗碗兼清潔及  
全職點心熟籠。電403-200-9618  
(79)L

萬利來超市誠聘全職燒臘師  
傅，肉擋員工，廚師。有意請  
電 403-200-9618 (95)L

西北區京菜館誠聘全職或兼  
職執碼兼炒鑊。有意請電：  
403-283-5564  
(15)

卡城銀龍酒家誠聘點心熟籠、洗  
碗、執碼、炒鑊。如有意請致  
電：403-680-8318 馮太洽  
(07L)

市中心快餐請星期一至四 9:  
30am至1:30pm Counter Help略  
懂英語。電:403-456-6925  
(15)

西北區豐澤園誠聘炸爐、炒鍋  
各一名，有意者請電: 587-899-  
1282 (John洽) (18)

江記餐館誠聘炒鍋，打雜各一  
名，全職或兼職均可。電話403-  
235-4652 或 403-690-5638  
(15)

# Nuvo Cabinets and stones

為本地一家高檔櫥櫃檯面定制廠商。  
其主要業務為：

1. 量身定做各款櫥櫃及石頭檯面
2. 製作各種尺寸衛生間櫃及檯面
3. 免費量尺寸，估價及設計

歡迎來電 熱情服務

營業時間：星期一至五 9:00am-4:00pm

電話：403-717-3880 或 403-680-6190

地址：1816A 25Ave NE Calgary T2E 7K1

另：本公司長期高薪聘請  
有經驗的大理石加工人員數名，薪高糧準!多勞多得!

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

### 房屋出租

西北BEDDINGTON土庫二房出租。  
大廳,廚廁齊,近巴士3號,月租  
\$1300。有意電：403-992-2282  
(18)

近中央街必定順樓上主人套房出  
租。3,300,301,20號車直達大  
學。有意電：403-263-8872  
(18)

22 Ave NE樓下新裝修二房一廳  
水電煤上網全包34,68,555巴士  
站。403-991-3743 (17)

中央街NE土庫單人房出租,有傢  
俱,交通方便3號巴士10分鐘直達  
市中心,免煙籠。電403-261-8881  
(18)

58 Ave-4ST 地庫一房出租,  
2號和3號巴士方便。電話  
825-488-6786陳 (17)

Hunerview地下3房整租,分租均  
可,有車庫,近學校購物,交通  
方便,免煙狗4037088566 (17)

### 房屋出租

NW中央街&50AVE新裝修獨立屋  
樓上3房一大廳出租,有傢俬。  
有意請電：403-399-9933 (16)

東北Rundle土庫九佰呎一大房  
廚廁大廳舒適光猛分門夫婦單  
身交通方便免煙5877161318  
(16)

西北近年全新裝修樓上房間出  
租,適合夫婦或單身男女人士,包  
水電煤網洗乾衣。403-616-8931  
(15)

Coventry Hill大套房出租,近  
T&T,巴士站,學校,免煙籠。  
電：587-718-8980 (15)

**Wilson Mark**

盛世地產

麥光儒

403-680-2638

N.E.大型商場賺錢  
唐餐館連鎖店廉讓

新裝修,東主經營超過  
37年,榮休廉讓。每年營  
業額超過70萬,租金平。

開價\$298,000

Strathmore餐館連物業出讓

2000 sq.ft,東主經營超過27  
年,榮休廉讓。生意售  
\$120,000,連物業520,000

按摩院出讓

東主經營超過7年,裝修  
靚,廉讓。開價\$38,000

**KANTOR** LLP  
PERSONAL INJURY

# 律師事務所



JARED L. KANTOR 大律師

汽車交通意外造成的傷害可能很嚴重，最終會導致持續的痛楚和殘疾；更嚴重的是，受傷的人無法繼續從事有酬工作。

如果您因非自己的過失在汽車交通意外中受傷，您有權獲得賠償。我們幫助那些發生事故的人士，例如：

- 汽車和摩托車意外
- 嚴重和致命的車禍
- 行人意外
- 汽車和卡車意外
- 導致創傷性腦損傷的意外
- 滑倒意外

我們提供中文和越南語的翻譯，  
並為您支付前往治療提供者  
的交通費用。

現在來電免費諮詢。  
電話：587-392-1174



**KANTOR** LLP

Add: 1910, 605-5th Avenue SW, Calgary, Alberta, T2P 3H5

Tel: 1 (403) 452-2011

Fax: 1 (403) 452-2101

Email: kantor@kantorllp.ca



12月31日  
DECEMBER 31<sup>st</sup>

# NEW YEAR'S EVE!

跨年夜



## BLACKFOOT

A NIGHT FILLED WITH  
FESTIVITIES, MUSIC, AND JOY!

現場娛樂節目

- LIVE ENTERTAINMENT FEATURING FORTYFIVE
- HOT SEAT DRAWS ALL NIGHT \$2024 AT MIDNIGHT  
抽獎送出 \$2024

• DINNER & SHOW FEATURING  
**ROB SKEET AS ELTON JOHN** \$68<sup>88</sup> + TAX

4040 BLACKFOOT TRAIL SE, CALGARY, AB T2G 4E6

11月23日  
NOVEMBER 23<sup>rd</sup>

全新賭桌遊戲——亮牌牌九撲克  
PLAY FACE UP PAI GOW POKER!

# NEW TABLE GAME

## FORTUNE PAI GOW PROGRESSIVE



### Face up PAI GOW POKER

- FEATURES HEAD-TO-HEAD PLAY AGAINST THE DEALER
- AS IN STANDARD PAI GOW, EACH PLAYER AND DEALER RECEIVE SEVEN CARDS, BUT IN FACE UP PAI GOW POKER THE DEALER'S CARDS ARE EXPOSED
- FACE UP PAI GOW POKER IS A COMMISSION-FREE GAME
- DEALER WILL SET THEIR HAND FIRST
- DEALER PLAYS ACE-HIGH, ALL HANDS ARE AUTOMATICALLY PUSH

ACE CASINO  
BLACKFOOT

4040 BLACKFOOT TRAIL SE, CALGARY, AB T2G 4E6



# 東江小菜

## Edgemont Palace

地址：209-45 Edenvold Dr. NW, Calgary

訂座  
電話

**403-547-0239**

歡迎預訂壽筵喜酌

**七天  
營業**

早茶 10am~3pm

晚市 4:30pm~10pm

### 每天特價精選

- 上湯龍蝦 + 脆麵 38
- 薑蔥肉蟹 + 脆麵 38
- 貴妃走地雞(半隻) 10
- 蠔皇牛肉炒芥蘭 10
- 豉汁南瓜蒸排骨 10
- 紅燒斑腩豆腐煲 10
- 美極乾燒海中蝦 10
- 當紅炸子雞(半隻) 10
- 鮮菠蘿咕嚕肉 10
- 香蔥滑蛋蝦仁 10
- 豉汁炒活蜆 10
- 金蒜雞球炒菜心 10
- 豉椒味菜炒牛肉 10
- 東江雜錦炒麵 10
- 家鄉炒米粉 10
- 東江海鮮炒飯 10

任選其一，上限一例。  
需惠顧兩款或以上正價小菜。

### 所有大、中、小點心

星期一至星期日

一律 **\$4.95** 每款

天天茶市

早上十時至下午三時供應



十二月特價

### 片皮鴨三食

(鴨骨豆腐湯、菠蘿鴨粒炒飯)



**\$46**



**\$29.95**

送粉絲

送生菜

**滋補**

藥膳醉雞鍋

### 豪華閣家十人餐

- 蟹肉燴伊麵
- 東江海鮮炒飯
- 海參靈芝菇扒豆苗
- 清蒸海上鮮
- 玫瑰豉油雞
- 姜蔥雙龍蝦
- 海皇魚肚羹
- 翡翠上三鮮
- 百花釀蝦丸
- 六福大拼盤

**\$398**

### 特惠精選十人餐

- 乾燒伊麵
- 瑤柱蛋白炒飯
- 清蒸海上鮮
- 靈芝菇扒豆苗
- 貴妃走地雞
- 姜蔥雙龍蝦
- 海皇魚肚羹
- 翡翠龍鳳球
- 百花釀蝦丸
- 京式片皮鴨

**\$298**